

Du'a Arafat

Praise be to Allah Whose
determination cannot be
repelled by anything,
Whose gifts cannot be stopped
by anything,
and Whose making cannot be
resembled by the making of
anyone.
He is the All-magnanimous,
the All-liberal.

He originated the genus of the
wonderfully created things

and He perfected the made
things by His wisdom.

All growing things cannot be
hidden from Him

and all things deposited with
Him shall never be wasted.

He is the Repayer on every
deed,

the Enricher of every satisfied
one,

the Merciful toward every
suppliant,

and the Revealer of the
benefits

and the All-comprehensive
Book with the glaring light.

He is also the Hearer of
prayers,

the Warder-off of anguishes,

the Raiser of ranks,

and the Suppressor of the
tyrants.

There is no god other than
Him

and there is nothing
equivalent to Him

and nothing like a likeness of
Him,

and He is the All-hearing, the
All-seeing,

alḥamdu lillāhi alladhī laysa
liqaḍā'ihī dāfi`un

wa lā li`aṭā'ihī māni`un

wa lā kaṣun`ihī ṣun`u ṣāni`in

wa huwa aljawādu alwāsi`u

faṭara ajnāsa albadā'i`i

wa atqana biḥikmatihī alṣṣanā'i`a

lā takhfā`alayhi alṭṭalā'i`u

wa lā taḍi`u`indahū alwadā'i`u

jāzī kulli ṣāni`in

wa rāyishu kulli qāni`in

wa rāḥimu kulli ḍāri`in

wa munzilu almanāfi`i

walkitābi aljāmi`i bilnnūri
alssāṭi`i

wa huwa lildda`awāti sāmi`un

wa lilkurubāti dāfi`un

wa lilddarajāti rāfi`un

wa liljabābirati qāmi`un

falā ilāha ghayruhū

wa lā shay'a ya`diluḥū

wa laysa kamithlihī shay'un

wa huwa alssamī`u albaṣīru

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ

وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ

وَلَا كَصُنْعِهِ صُنْعٌ صَانِعٌ

وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ

فَطَرَ اجْنَاسَ الْبَدَائِعِ

وَاتَّقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ

لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ

وَلَا تَضِيعُ عِنْدَهُ الْوَدَائِعُ

جَازِي كُلِّ صَانِعٍ

وَرَاشٍ كُلِّ قَانِعٍ

وَرَاحِمٌ كُلِّ ضَارِعٍ

وَمُنْزِلُ الْمَنَافِعِ

وَالْكِتَابِ الْجَامِعِ بِالنُّورِ السَّاطِعِ

وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ

وَلِلْكَرْبَاتِ دَافِعٌ

وَلِلدَّرَجَاتِ رَافِعٌ

وَلِلْجَبَابِرَةِ قَامِعٌ

فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ

وَلَا شَيْءَ يَعْذِلُهُ

وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

the All-gentle, the All-aware, allaṭīfu alḵhabīru
and He has power over all things. wa huwa `alā kulli shay'in qadīrun
O Allah, I willingly desire for You allāhumma innī arghabu ilayka
and I testify to the Lordship of You,
confessing that You are verily my Lord wa ashhadu bilrrubūbiyyati laka
and to You shall be my return. wa anna ilayka maraddī
You had begun bestowing on me ibtada'tanī bini`matika
before I was anything worth mentioning,
and You created me from dust. qabla an akūna shay'an madhkūran
You then put me up in the loins,
(making me) saved from vicissitudes of time,
and change of ages and years. thumma askantanī al-aṣlāba
I was moving from a loin to a womb āminan liraybi almanūni
throughout the passage of the past days wakhtilāfi aldduhūri walssinīna
and the ancient ages; falam azal zā`inan min ṣulbin ilā raḥimin
as You have not taken me out (to this world)—on account of Your sympathy to me, fī taqādumin min al-ayyāmi almāḍiyati
Your kindness to me, walqurūni alḵhāliyyati
and Your compassion to me— lam tukhrijnī lira'fatika bī
in the government of the heads of unbelief wa luṭfika lī
who breached their covenant with You wa iḥsānika ilayya
and denied Your messengers. fī dawlati a'immati alḵufri
However, You took me out on account of the guidance that You have already known about me alladhīna naqaḍū `ahdaka
and You have made easy the way to it wa kadhdhabū rusulaka
lākinnaka akhrajtanī lilladhī sabaqa lī min alhudā
alladhī lahū yassartanī

اللطيفُ الخبيرُ
وهو على كلِّ شيءٍ قديرٌ
اللهمَّ اني ارغبُ إليك
واسهّدُ بالربوبيةِ لك
مُقراً بأنك ربّي
وانَّ إليك مرَدّي
ابتدأتني بنعمتك
قبلَ ان اكون شيئاً مذكوراً
وخلقتني من الترابِ
ثمَّ اسكنتني الاصلابَ
أمنأ لربِّ المَنونِ
واختلافِ الدهورِ والسنينِ
فلم ازل طاعناً من صلبٍ إلى رحيمٍ
في تقادّمٍ من الأيامِ الماضيةِ
والقرونِ الخاليةِ
لم تُخرجني لرافتكِ بي
ولطفكِ لي
واِحسانكِ إليَّ
في دولةِ ائمةِ الكُفْرِ
الذين نقَضُوا عَهْدَكَ
وكذبُوا رُسُلَكَ
لكنَّكَ اخرجتني للذي سبقَ لي
من الهدى
الذي له يسرَّتني

and You have brought me up
in it.

Even before that, You had
compassion on me,
through Your excellent
conferral

and Your affluent bestowals.

So, You fashioned my creation
from semen that gushed forth
and put me up in triple
darkness

among flesh, blood, and skin.

You have not made me
witness my creation,

and You have not referred any
part of my creation to me.

You then took me out on
account of the guidance that
You have already known about
me

to the world, perfect and in
sound health.

You have safeguarded me in
the cradle as small child.

You have provided me with
wholesome milk as food.

You have made the hearts of
the nursemaids tender.

You have given me into the
charge of merciful mothers.

You have saved me from the
visits of the Jinn.

You have delivered me from
increase and decrease.

So, Exalted be You, O All-
merciful, O All-beneficent.

When I commenced (my life)
by pronouncing words,

You perfected for me the
affluent bestowals,

and brought me up with an
increase every year.

When my creation was
accomplished,

and my power became
straight,

wa fīhi ansha'tanī

wa min qabli dhālika ra'ufta bī

bijamīli ṣun`ika

wa sawābighi ni`amika

fabtada`ta khalqī min maniyyin
yumnā

wa askantanī fī zulumātin
thalāthin

bayna laḥmin wa damin wa jildin

lam tushhidnī khalqī

wa lam taj`al ilayya shay'an min
amrī

thumma akhrajtanī lilladhī sabaqa
lī min alhudā

ilā alddunyā tāmman sawiyyan

wa ḥafiẓtanī fī almahdi ṭiflan
ṣabiyyan

wa razaqtanī min alghidhā'i
labanan mariyyan

wa `aṭafta `alayya qulūba
alḥawāḍini

wa kaffaltanī al-ummahāti
alrrawāḥima

wa kala'tanī min ṭawāriqi aljānni

wa sallamtanī min alzziyādati
walnnuqṣāni

fata`ālayta yā raḥīmu yā raḥmānu

ḥattā idhā istahlaltu nāṭiqan
bilkalāmi

atmamta `alayya sawābigha al-
in`āmi

wa rabbaytanī zā'idan fī kulli
`āmin

ḥattā idhā iktamalat fiṭratī

wa`adalat mirratī

وَفِيهِ أَنْشَأْتَنِي

وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رَوَّفْتَنِي

بِجَمِيلِ صُنْعِكَ

وَسَوَائِغِ نِعَمِكَ

فَأَبْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَىٰ

وَأَسْكَنْتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ

بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ

لَمْ تُشْهِدْنِي خَلْقِي

وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئًا مِنْ أَمْرِي

ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنْ
الْهُدَىٰ

إِلَى الدُّنْيَا تَامًّا سَوِيًّا

وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلًا صَبِيًّا

وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا

وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِنِ

وَكَفَّلْتَنِي الْأُمَمَاتِ الرَّوَاحِمَ

وَكَلَّأْتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ

وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ

فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَهْلَيْتُ نَاطِقًا بِالْكَلَامِ

اَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَائِغَ الْأَنْعَامِ

وَرَبَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ عَامٍ

حَتَّىٰ إِذَا اكْتَمَلَتْ فِطْرَتِي

وَأَعْتَدْتَ مِرَّتِي

You put me under the

obligation of Your Claim,

which is that You inspired me
with recognition of You

and alarmed me by the
wonders of Your wisdom,

and You aroused in me that
which You created in Your
heavens and lands,

which is the excellent creation
of You.

You attracted my attentions to
thank and mention You.

You made obligatory on me to
obey and worship You.

You made me understand that
with which Your Apostles
came.

You made easy for me to find
agreeable Your pleasure.

You bestowed upon me with
the favor of all that,

out of Your aid and Your
gentleness.

As You created me from the
best of soil,

You, my God, have not
wanted for me to have a
certain favor (and to be
deprived of another)

and You therefore provided
me with the various kinds of
living

and types of wealth,

out of Your great and grand
conferral upon me,

and Your eternal kindness to
me.

As You perfected for me all
the graces

and warded off all
misfortunes,

my ignorance of You and
challenge have not stopped
You

from showing me that which
takes me near to You,

awjabta `alayya ḥujjataka

bi'an alhamtanī ma`rifataka

wa rawwa`tanī bi`ajā'ibi
ḥikmatika

wa ayqaḡtanī limā dhara'ta fī
samā'ika wa ardika

min badā'i`i khalqika

wa nabbahtanī lishukrika wa
dhikrika

wa awjabta `alayya ṭā`ataka wa
`ibādataka

wa fahhamtanī mā jā'at bihī
rusuluka

wa yassarta lī taqabbula
marḡātika

wa mananta `alayya fī jamī`i
dhālika

bi`awnika wa luṭṭika

thumma idh khalāqtanī min khayri
alththarā

lam tarḡa lī yā ilāhī ni`matan
dūna ukhrā

wa razaqtanī min anwā`i
alma`āshi

wa ṣunūfi alrriyāshi

bimannaka al`aḡimi al-a`ḡami
`alayya

wa iḥsānika alqadīmi ilayya

ḡattā idhā atmamta `alayya
jamī`a alnni`ami

wa ṣarafta `annī kulla alnniqami

lam yamna`ka ḡahlī wa jur'atī
`alayka

an dalaltanī ilā mā yuqarribunī
ilayka

أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ

بِأَنْ أَلْهَمْتَنِي مَعْرِفَتَكَ

وَرَوَّعْتَنِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ

وَأَيْقَظْتَنِي لِمَا ذَرَأْتَ فِي سَمَائِكَ

وَأَرْضِكَ

مِنْ بَدَائِعِ خَلْقِكَ

وَتَبَهَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ

وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَعِبَادَتَكَ

وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلُكَ

وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ

وَمَنَنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

بِعَوْنِكَ وَلُطْفِكَ

ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ الثَّرَى

لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً

دُونَ أُخْرَى

وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ

وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ

بِمَنَّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ

وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ

حَتَّى إِذَا انَّمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النِّعَمِ

وَصَرَفْتَ عَنِّي كُلَّ النِّقَمِ

لَمْ يَمْنَعْكَ جَهْلِي وَجُرَاتِي عَلَيْكَ

أَنْ دَلَلْتَنِي إِلَى مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ

and from leading me to that

which grants me proximity to You.

So, if I pray You, You will respond to me;

and if I beg You, You will give me;

and if I obey You, You will thank me;

and if I thank You, You will give me more.

All that is completion of Your favors for me,

and Your kindness to me.

So, all glory be to You; all glory be to You.

You are verily Originator and Reproducer (of the creation) and worthy of all praise and full of all glory.

Holy be Your Names

as Your bounties are so immeasurable.

Which of Your favors, O my God, can I count in numbers and examples?

Or which of Your gifts can I thank properly?

They are, O my Lord, too numerous to be counted by counters

or to be realized by memorizers.

Moreover, that which You have warded off and repelled,

O Allah, from (the various kinds of) harm and mischief

is more than that which came to me from wellbeing and joy.

And I bear witness, O my God, with my true belief,

and the fortitude of the determinations of my

wa waffaqtanī limā yuzlifunī
ladayka

fa'in da`awtuka ajabtani

wa in sa'altuka a`ṭaytanī

wa in aṭa`tuka shakartanī

wa in shakartuka zidtanī

kullu dhālika ikmālan li'an`umika
`alayya

wa iḥsānika ilayya

fasubḥānaka subḥānaka

min mubdiyin mu`īdin

ḥamīdin majīdin

wa taqaddasat asmā'uka

wa `azumat ālā'uka

fa'ayya ni`amika yā ilāhī uḥṣī
`adadan wa dhikran

am ayya `aṭāyāka aqūmu
bihā shukran

wa hiya yā rabbi aktharu min an
yuḥṣīhā al`āddūna

aw yablughā `ilman
bihā alḥāfiẓūna

thumma mā ṣarafta wa darata
`annī

allāhumma min alḍḍurri
walḍḍarrā'i

aktharu mim mā ṣahara lī min
al`āfiyati walssarrā'i

wa anā ashhadu yā ilāhī biḥaqīqati
īmānī

wa `aqdi `azamāti yaqīnī

وَوَقَّفْتَنِي لِمَا يُزْلِفُنِي لَدَيْكَ

فَإِنْ دَعَوْتُكَ اجْبَتَنِي

وَإِنْ سَأَلْتُكَ اعْطَيْتَنِي

وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي

كُلُّ ذَلِكَ إِكْمَالًا لَانْعَمِكَ عَلَيَّ

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ

حَمِيدٍ مَجِيدٍ

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

وَعَظُمَتْ أَلَاؤُكَ

فَايَ نِعَمِكَ يَا إِلَهِي احْصِي عَدَدًا
وَذِكْرًا؟

أَمْ أَيْ عَطَايَاكَ أَقُومُ بِهَا شُكْرًا

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا
الْعَادُونَ

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْحَافِظُونَ

ثُمَّ مَا صَرَفْتَ وَدَرَاتَ عَنِّي

اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَاءِ

أَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْعَافِيَةِ

وَالسَّرَاءِ

وَأَنَا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيْمَانِي

وَعَقْدِ عَزَمَاتٍ يَقِينِي

conviction

and the purity of my open
belief in Your Oneness

and the essence of the secret
of my conscience,

and the ties of the canals of
the light of my sight,

and the lines of my forehead

and the hallows of the courses
of my breath,

and the (nasal) cavities of my
nose,

and the courses of the meatus
of my hearing,

and whatever my two lips hide
and cover up,

and the motions of the
vocalization of my tongue,

and the socket of the palate
of my mouth and jaw,

and the matrices of my dents,

and the tasting of my food
and my drink,

and the carrier of my skill,

and the tube of the tissues of
my neck

and what is included by the
cloak of my chest,

and the carriers of the cord of
my aorta,

and the cords of the
pericardium of my heart,

and the pieces of the retinues
of my liver,

and that which is included by
the cartilages of my ribs,

and the cavities of my joints,

and the interactings of my
organisms,

and the extremes of my
fingertips,

and my flesh, and my blood,

and my hair, and my skin,

wa khālīṣi ṣarīḥi tawḥīdī

wa bāṭini maknūni ḍamīrī

wa `alā'iqi majārī nūri baṣarī

wa asārīri ṣafḥati jabīnī

wa khurqi masāribi nafsī

wa khadhārīfi mārini `irnīnī

wa masāribi ṣimākhi sam`ī

wa mā ḍammat wa aṭbaqat
`alayhi shafatāya

wa ḥarakāti lafẓi lisānī

wa maghrazi ḥanaki famī wa fakki

wa manābiti aḍrāsī

wa masāghī maṭ`amī wa
mashrabī

wa ḥimālāti ummi ra'sī

wa bulū`i fārighi ḥabā'ili `unuqī

wa mā ishtamala `alayhi tāmūru
ṣadrī

wa ḥamā'ili ḥabli watīnī

wa niyāṭi ḥijābi qalbī

wa aflādhi ḥawāshī kabidī

wa mā ḥawat-hu sharāsīfu aḍlā`ī

wa ḥiqāqi mafāṣilī

wa qabḍi `awāmīlī

wa aṭrāfi anāmīlī

wa laḥmī wa damī

wa sha`rī wa basharī

وَحَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

وَبَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي

وَعَلَائِقِ مَجَارِي نُورِ بَصَرِي

وَأَسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

وَحُرْقِ مَسَارِبِ نَفْسِي

وَحَذَارِيفِ مَارِنِ عِرْتِينِي

وَمَسَارِبِ صِمَاحِ سَمْعِي

وَمَا ضَمَّتْ وَأَطْبَقَتْ عَلَيْهِ شَفَتَايَ

وَحَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

وَمَغْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي

وَمَنَابِتِ اضْرَاسِي

وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي

وَحِمَالَةِ امِّ رَاسِي

وَبُلُوعِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي

وَمَا أَشْتَمَلَ عَلَيْهِ تَامُورُ صَدْرِي

وَحَمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي

وَبَيَاطِ حِجَابِ قَلْبِي

وَأَفْلَازِ حَوَاشِي كَبِدِي

وَمَا حَوَّتْهُ شَرَّاسِيفُ اضْلَاعِي

وَحِقَاقِ مَفَاصِلِي

وَقَبْضِ عَوَامِلِي

وَأَطْرَافِ أَنَامِلِي

وَلَحْمِي وَدَمِي

وَشَعْرِي وَبَشْرِي

and my nerve, and my sinews, wa `aşabī wa qaşabī
and my bones, and my brain, wa `izāmī wa mukhkhī wa `urūqī
and my veins,
and all of my organs, wa jamī`i jawāriḥī
and that which was pieced together during the days of my suckling, wa mā intasaja `alā dhālika ayyāma riḍā`ī
and whatever of my body that the ground carries, wa mā aqallat al-arḍu minnī
and my sleeping, and my wakefulness, and my motionlessness, wa nawmī wa yaqzatī wa sukūnī
and the movements of my bowing and prostration; wa ḥarakāti rukū`ī wa sujūdī
(by all that I bear witness) that if I try my best and strive throughout all ages an law ḥāwaltu wa ijtahadtu madā al-a`şāri
and all times, if I live them, wal-aḥqābi law `ummirtuhā
to thank properly only one of Your favors, an u'addiya shukra wāḥidatin min an`umika
I will not be able to do that, mā istaṭa`tu dhālika
except through a favor of You, which also requires me to thank You for it, illā bimannika almūjabī `alayya bihī shukruka
once again with new thanking abadan jadīdan
and with praise that is newly acquired and newly prepared. wa thanā'an ṭārifan `atīdan
True is this! And if I try hard, ajal wa law ḥaraṣtu
as well as the counters from Your creatures, anā wal-`āddūna min anāmika
to count the scope of Your favoring, an nuḥṣiya madā in`āmika
both the past and the present, sālifihī wa ānifihī
we shall never be able to calculate it in number, mā ḥaṣarnāhu `adadan
or count it in time. wa lā aḥṣaynāhu amadan
Too far is this! How can it be! hayhāta annā dhālika
While it is You Who have informed in Your rational Book wa anta almukhbiru fī kitābika alnnāṭiqi

وَعَصَبِي وَقَصَبِي
وَعِظَامِي وَمُخِّي وَعُرُوقِي
وَجَمِيعِ جَوَارِحِي
وَمَا أَنْتَسَجَ عَلَىٰ ذَٰلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي
وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي
وَتَوَمِي وَيَقْظَتِي وَسُكُونِي
وَحَرَكَاتِ رُكُوعِي وَسُجُودِي
أَنْ لَوْ حَاوَلْتُ وَأَجْتَهَدْتُ مَدَىٰ
الْأَعْصَارِ
وَالْأَحْقَابِ لَوْ عُمِّرْتُهَا
أَنْ أَوْدِي شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ أَنْعَمِكَ
مَا أَسْتَطَعْتُ ذَٰلِكَ
إِلَّا بِمَنَّكَ الْمُوجِبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرُكَ
أَبَدًا جَدِيدًا
وَتَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا
أَجَلٌ وَلَوْ حَرَصْتُ
أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أَنْأَمِكَ
أَنْ نُحْصِيَ مَدَىٰ إِنْعَامِكَ
سَالِفِهِ وَآنِفِهِ
مَا حَصَرْنَاهُ عَدَدًا
وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمَدًا
هَيْهَاتَ أَنِّي ذَٰلِكَ
وَأَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ النَّاطِقِ

and true news:

"And if you count Allah's favors, you will not be able to number them."

True is Your Book, O Allah, and Your informing.

Your Prophets and Messengers have conveyed

what You revealed to them, from Your Revelation,

and what You have made plain for them and through them Your religion.

Nevertheless, O my God,

I bear witness by my ultimate possibility and my diligence

and the scope of my vigor and my capacity,

and I say with full faith and conviction:

All praise be to Allah Who has not taken to Himself a son

to be inherited,

and Who does not have a partner in His kingdom,

to oppose Him in what He fashions,

and Who does not have a helper to save Him from disgrace,

to help Him in what He makes.

So, glory be to Him, glory be to Him.

If there had been in them any gods except Allah, they would both have certainly been in a state of disorder and destruction.

All glory be to Allah, the One, the Only One, the Besought of all,

Who begets not nor is He begotten,

and there is none like Him.

All praise be to Allah—praise that is equal to the praise of His Favorite Angels,

walnnaba'i alṣṣādiqī

wa'in ta`uddū ni`mata allāhi lā tuḥṣūhā

ṣadaqa kitābuka allāhumma wa inbā'uka

wa ballaghat anbiyā'uka wa rusuluka

mā anzalta `alayhim min waḥyika

wa shara`ta lahum wa bihim min dīnika

ghayra annī yā ilāhī

ashhadu bijuhdī wa jiddī

wa mablaghi ṭāqatī wa wus`ī

wa aqūlu mu'minan mūqinan

alḥamdu lillāhi alladhī lam yattakhidh waladan

fayakūna mawrūthan

wa lam yakun lahū sharīkun fī mulkihi

fayudādduhū fīmā ibtada`a

wa lā waliyyun min aldhdhulli

fayurfidahū fīmā ṣana`a

fasubḥānahū subḥānahū

law kāna fīhimā ālihatun illā allāhu lafasadatā wa tafaṭṭaratā

subḥāna allāhi alwāḥidi al-aḥadi alṣṣamadi

alladhī lam yalid wa lam yūlad

wa lam yakun lahū kufwan aḥadun

alḥamdu lillāhi ḥamdan yu`ādilu ḥamda malā'ikatihī almuqarrabīna

وَالنَّبَأُ الصَّادِقِ

“وَإِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا”

صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاؤُكَ

وَبَلَّغْتَ أَنْبِيَائُكَ وَرُسُلَكَ

مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ

وَشَرَعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِينِكَ

غَيْرَ أَنِّي يَا إِلَهِي

أَشْهَدُ بِجُهِدِي وَجِدِّي

وَمَبْلَغِ طَاقَتِي وَوُسْعِي

وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

فَيَكُونَ مَوْرُوثًا

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ

فَيُضَادَّهُ فِيمَا أَبْتَدَعَ

وَلَا وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ

فَيُرْفِدُهُ فِيمَا صَنَعَ

فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

وَتَفَطَّرَتَا

سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الصَّمَدِ

الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ

and His missioned Prophets.	wa anbiyā'ihī almursalīna	مَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ وَ أَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرَتِهِ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَالِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْمُخْلِصِينَ وَسَلَّم
May Allah send blessings to His Select,	wa ṣallā allāhu `alā khiyaratihī	
Muḥammad, the Seal of Prophets,	muḥammadin khātami alnabiyyīna	
and upon his Household, the pure, immaculate, and well-chosen, and may He send benedictions upon them.	wa ālihī alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna almukhlāṣīna wa sallama	

The Imam (`a) then besought Almighty Allah so earnestly that his eyes shed tears. He then said:

O Allah, (please) make me fear You as if I can see You.	allāhumma ij`alnī akhshāka ka'annī arāka	اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي اخْشَاكَ كَأَنِّي أَرَاكَ
Make happy by fearing You.	wa as`idnī bitaqwāka	وَأَسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ
Do not make me unhappy by disobeying You.	wa lā tushqinī bima`ṣiyatika	وَلَا تُشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ
Choose for me through Your decree.	wa khir lī fī qaḍā'ika	وَاخِرْ لِي فِي قَضَائِكَ
Bless me through Your determination,	wa bārik lī fī qadarika	وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ
so that I will not long for hastening that which You have delayed	ḥattā lā uḥibba ta`jīla mā akhkharta	حَتَّى لَا أَحِبَّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ
or delaying that which You would hasten.	wa lā ta'khīra mā `ajjalta	وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ
O Allah, (please) make my richness in my conscience,	allāhumma ij`al ghināya fī nafsi	اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي
conviction in my hear,	walyaqīna fī qalbī	وَأَلْيَقِينَ فِي قَلْبِي
sincerity in my deeds,	wal-ikhlāṣa fī `amalī	وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي
light in my sight,	walnnūra fī baṣarī	وَالنُّورَ فِي بَصَرِي
and insight in my religion.	walbaṣīrata fī dīnī	وَالْبَصِيرَةَ فِي دِينِي
Make me find enjoyment in my organs.	wa matti`nī bijawāriḥī	وَمَتِّعْنِي بِجَوَارِحِي
Make my hearing and my sight sound until I am inherited.	waj`al sam`ī wa baṣarī alwārithayni minnī	وَأَجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي الْوَارِثَيْنِ مِنِّي
Grant me victory over him who wrongs me,	wanṣurnī `alā man ḡalamānī	وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي
make me witness my avenge and objective in him,	wa arinī fīhi tha'rī wa ma'āribī	وَارِنِي فِيهِ ثَارِي وَمَآرِبِي
and make it the delight of my eye.	wa aqirra bidhālika `aynī	وَأَقِرَّ بِذَلِكَ عَيْنِي

O Allah, (please) relieve my

agony,

conceal my flaws,

forgive my sin,

drive away my devil from
me,

redeem my mortgage,

and decide for me, O my
God, the supreme rank

in the Hereafter and in the
former (life).

O Allah, all praise be to You
for You have created me

and made me hear and see.

All praise be to You for you
have created me

and made my creation
perfect, on account of Your
having mercy on me,

and You could dispense with
creating me.

O my Lord, as You gave rise
to me and perfected my
creation;

O my Lord, as You
originated me and did well
my form;

O my Lord, as You
conferred favors on me and
granted me wellbeing in my
self;

O my Lord, as You saved
me and led me to success;

O my Lord, as You
bestowed favors on me and
guided me;

O my Lord, as You
presented me and gave me
from every good;

O my Lord, as you fed me
and watered me;

O my Lord, as You enriched
me and gave me to hold;

O my Lord, as You helped
me and braced me;

allāhumma ikshif kurbatī

wastur `awratī

waghfir lī khaṭī'atī

wakhsa' shayṭānī

wa fukka rihānī

waj`al lī yā ilāhī alddarajata
al`ulyā

fī al-ākhirati wal-ūlā

allāhumma laka alḥamdu
kamā khalaqtanī

faja`altanī samī`an baṣīran

wa laka alḥamdu
kamā khalaqtanī

faja`altanī khalqan sawiyyan
raḥmatan bī

wa qad kunta `an khalqī
ghaniyyan

rabbi bimā bara'tanī
fa`addalta fiṭratī

rabbi bimā ansha'tanī
fa'aḥsanta ṣūratī

rabbi bimā aḥsanta ilayya wa
fī nafsī `āfaytanī

rabbi bimā kala'tanī wa
waffaqtanī

rabbi bimā an`amta `alayya
fahadaytanī

rabbi bimā awlaytanī wa min
kulli khayrin a`ṭaytanī

rabbi bimā aṭ`amtanī wa
saqaytanī

rabbi bimā aghnaytanī wa
aqnaytanī

rabbi bimā a`antanī wa
a`zaytanī

اَللّٰهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي

وَاسْتُرْ عَوْرَتِي

وَاعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

وَاخْسَا شَيْطَانِي

وَفُكَّ رِهَانِي

وَأَجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا

فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

اَللّٰهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

فَجَعَلْتَنِي سَمِيعًا بَصِيرًا

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِي

وَقَدْ كُنْتَ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا

رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَلْتَ فِطْرَتِي

رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي

عَافَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا كَلَأْتَنِي وَوَفَّقْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ

أَعْطَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَغْنَيْتَنِي وَأَفْنَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا اعْنَنْتَنِي وَأَعَزَّزْتَنِي

O my Lord, as you clothed
me from Your pure cover
and made easy for me Your
adequate making,
so, (please) send blessings
to Muḥammad and the
Household of Muḥammad,
help me against calamities
of ages
and changes of nights and
days,
rescue me from the horrors
of this world
and the anguishes of the
Hereafter,
and save me from the evils
of what the wrongdoers do
in the earth.

O Allah, as to what I
anticipate, (please) save
me (from it).
As to what I watch out,
(please) protect me
(against it).
Safeguard me in my soul
and religion,
watch over me in my
journeys,
be in charge of my family
members and properties
during my absence,
bless me in that which You
provide as sustenance,
make me see myself as
humble,
make people see me as
great,
keep me sound from the
evils of the Jinn and people,
do not disclose me because
of my sins,
do not disgrace me because
of the secret side (of
myself),
do not try me in my deeds,
do not deprive me of Your
bounties,
and do not refer me to
anyone other than You.

rabbi bimā albastanī min
sitrika alṣṣāfi
wa yassarta lī min ṣun`ika
alkāfi
ṣalli `alā muḥammadin wa
āli muḥammadin
wa a`innī `alā bawā'iqi
aldduhūri
wa ṣurūfi allayālī wal-ayyāmi
wa najjinī min ahwālī
alddunyā
wa kurubātī al-ākhiratī
wakfinī sharra mā ya`malu
alzzālimūna fī al-arḍi
allāhumma mā akhāfu fakfinī
wa mā aḥdharu faqinī
wa fī nafsī wa dīnī faḥrusnī
wa fī safarī faḥfaẓnī
wa fī ahlī wa māli faḥlufnī
wa fīmā razaqtanī fabārik lī
wa fī nafsī fadhallilnī
wa fī a`yuni alnnāsi
fa`azzimnī
wa min sharri aljinni wal-insi
fasallimnī
wa bidhunūbī falā tafḍaḥnī
wa bisarīratī falā tukhzinī
wa bi`amalī falā tabtalinī
wa ni`amaka falā taslubnī
wa ilā ghayrika falā takilnī

رَبِّ بِمَا الْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي
وَيَسَّرْتَ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَاعِنِّي عَلَى بَوَائِقِ الدُّهُورِ
وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ
وَتَجَنِّي مِنْ أَهْوَالِ الدُّنْيَا
وَكُرْبَاتِ الْآخِرَةِ
وَكَفِّنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي
الْأَرْضِ
اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَكَفِّنِي
وَمَا أَحْذَرُ فَقِنِي
وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَآحْرُسْنِي
وَفِي سَفَرِي فَآحْفَظْنِي
وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَآحْلُفْنِي
وَفِي مَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي
وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي
وَفِي أَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي
وَمِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي
وَبِذُنُوبِي فَلَا تَفْضَحْنِي
وَبِسَرِيرَتِي فَلَا تُخْزِنِي
وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلِنِي
وَبِعَمِّكَ فَلَا تَسْلُبْنِي
وَإِلَى غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

To whom do You entrust

me?

To a relative, and he will
rupture my relation with
him!

Or to a strange, and he will
glower at me!

Or to those who deem me
weak!

While You are my Lord and
the master of my affairs!

I complain to You about my
alienation and my
foreignness

and my ignominy in the
eyes of him whom You have
given domination over me.

So, O my God, do not make
Your wrath come upon me.

If You are not wrathful with
me, then I care for nothing
save You.

All glory be to You; yet,
Your granting me wellbeing
is more favorable for me.

So, I beseech You, O my
Lord, in the name of the
Light of Your Face

to which the earth and the
heavens have shone,

by which all darkness has
been uncovered,

and by which the affairs of
the past and the coming
generations are made right,
(please) do not cause me to
die while You are wrathful
with me

and do not inflict on me
Your rage.

You have the right to scold;
You have the right to scold;
until You are pleased (with
me) before that.

There is no god save You;

Lord of the Holy City,

the Holy Monument,

ilāhī ilā man takilunī

ilā qarībin fayaqṭa`unī

am ilā ba`īdin
fayatajahhamunī

am ilā almustaḍ`ifina lī

wa anta rabbī wa malīku
amrī

ashkū ilayka ghurbatī wa
bu`da dārī

wa hawānī `alā man
mallaktahū amrī

ilāhī falā tuḥlil `alayya
ghaḍabaka

fa'in lam takun ghaḍibta
`alayya falā ubālī siwāka

subḥānaka ghayra anna
`āfiyataka awsa`u lī

fa'as'aluka yā rabbi binūri
wajhika

alladhī ashraḡat lahū al-arḍu
walssamāwātu

wa kushifat bihī alzzulumātu

wa ṣaluḡa bihī amru al-
awwalīna wal-āḡhirīna

an lā tumītanī
`alā ghaḍabika

wa lā tunzil bī sakhaṭaka

laka al`utbā laka al`utbā

ḡattā tarḡā qabla dhālika

lā ilāha illā anta

rabbu albaladi alḡarāmi

walmash`ari alḡarāmi

إِلَهِیْ إِلَى مَنْ تَكِلُنِیْ

إِلَى قَرِیْبٍ فَيَقْطَعُنِیْ

أَمْ إِلَى بَعِیْدٍ فَيَتَجَهَّمُنِیْ

أَمْ إِلَى الْمُسْتَضْعَفِیْنَ لِیْ

وَأَنْتَ رَبِّیْ وَمَلِیْكَ أَمْرِیْ

أَشْكُو إِلَیْكَ غُرْبَتِیْ وَبُعْدَ دَارِیْ

وَهَوَانِیْ عَلَیْ مَنْ مَلَكَتَهُ أَمْرِیْ

إِلَهِیْ فَلَا تُحْلِلْ عَلَیَّ غَضَبَكَ

فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَیَّ فَلَا أَبَالِیْ
سِوَاكَ

سُبْحَانَكَ غَیْرَ أَنْ عَافِیَّتَكَ أَوْسَعُ لِیْ

فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ

الَّذِیْ أَشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ
وَكُشِفَتْ بِهِ الظُّلُمَاتُ

وَصَلَحَ بِهِ أَمْرُ الْأَوَّلِیْنَ وَالْآخِرِیْنَ

أَنْ لَا تُمِیْتَنِیْ عَلَیْ غَضَبِكَ

وَلَا تُنْزِلْ بِیْ سَخَطَكَ

لَكَ الْعُتْبَى لَكَ الْعُتْبَى

حَتَّى تَرْضَى قَبْلَ ذَلِكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

رَبُّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

and the Ancient House walbayti al`atīqi

that You have encompassed
with blessing alladhī aḥlaltahū albarakata

and made security for
people. wa ja`altahū lilnnāsi amnan

O He Who pardoned the
grand sins by His
forbearance! yā man `afā `an `azīmi
aldhdhunūbi biḥilmihī

O He Who bestowed
bounties by His favoring! yā man asbagha alnna`mā'a
bifaḍlihī

O He Who gave in
abundance by His
generosity! yā man a`ṭa aljazīla
bikaramihī

O my means in my
hardship! yā `uddatī fī shiddatī

O my companion in my
loneliness! yā ṣāḥibī fī waḥdatī

O my relief in my agony! yā ghiyāthī fī kurbatī

O my Benefactor in my
amenities! yā waliyyī fī ni`matī

O my God and the God of
my forefathers: yā ilāhī wa ilāha ābā'ī

Abraham, Ishmael,
ibrahīma wa ismā`īla

Isaac, and Jacob;
wa ishāqa wa ya`qūba

the Lord of Gabriel,
Michael, and Seraph;
wa rabba jabrā'ila wa
mīkā'ila wa isrāfīla

the Lord of Muḥammad, the
Seal of Prophets,
wa rabba muḥammadin
khātami alnnabiyyīna

and his elite Household;
wa ālihī almuntajabīna

the Revealer of the Torah,
the Gospel,
wa munzila alttawratī wal-
injīlī

the Psalms, and the Furqān;
walzzabūri walfurqāni

the Revealer of *kāf-hā-yā-*
`ayn-ṣād and *ṭā-hā, yā-sīn*,
wa munazzila kāf-hā-yā-
`ain-ṣād wa ṭā-hā wa yā-sīn

and the Qur'ān, full of
wisdom. walqur'āni alḥakīmi

You are my haven when the
wide courses fail to carry
me anta kahfī ḥīna tu`yīnī
almadhāhibu fī sa`atihā

and when the earth, despite
its width, become too
narrow to bear me. wa taḍīqu biya al-arḍu
biruḥbihā

Without Your mercy, I
would have been of those wa lawlā raḥmatuka lakuntu
min alhālikīna

وَأَلْبَيْتِ الْعَتِيقِ
الَّذِي أَحْلَلْتَهُ الْبَرَكَهَ
وَجَعَلْتَهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا
يَا مَنْ عَفَا عَنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ
يَا مَنْ اسْبَغَ النِّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ
يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ
يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي
يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي
يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي
يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي
يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَرَبَّ جَبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ
وَرَبَّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
وَأِلَهَ الْمُتَنَجِّبِينَ
وَمُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالزَّبُورِ وَالْفُرْقَانِ
وَمُنْزِلَ كَهْيَعِصِ وَطِهِ وَيُسَ
وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ
فِي سَعَتِهَا
وَتَضِيقُ بِي الْأَرْضَ بِرُحْبِهَا
وَلَوْ لَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ

perishing.

You overlook my slips;

wa anta muqīlu `athratī

and without Your covering
me, I would have been of
those exposed.

wa lawlā satruka iyyāya
lakuntu min almafḍūhīna

You aid me with Your
support against my
enemies;

wa anta mu'ayyidī bilnnaṣri
`alā a`dā'i

and without Your support, I
would have been of those
overwhelmed.

wa lawlā naṣruka iyyāya
lakuntu min almaghlūbīna

O He Who gives Himself
exclusively superiority and
highness;

yā man khaṣṣa nafsahū
bilssumuwwi walrrif`ati

so, His friends pride
themselves on account of
His pride.

fa'awliyā'uhū bi`izzihī
ya`tazzūna

O He for Whom the kings
put the yoke of humiliation
on their necks;

yā man ja`alat lahū
almulūku nīra almadhallati
`alā a`nāqihim

for they are fearful of His
authority.

fahum min ṣaṭawātihī
khā'ifūna

He knows the stealthy looks
of eyes and that which the
breasts conceal

ya`lamu khā'inata al'a`yuni
wa mā tukhfī alṣṣudūru

and the future of the times
and ages.

wa ghayba mā ta'tī bihī
al'azminatu waldduhūru

O He save Whom none
knows how He is!

yā man lā ya`lamu kayfa
huwa illā huwa

O He save Whom none
knows what He is!

yā man lā ya`lamu mā huwa
illā huwa

O He save Whom none
knows what He knows!

yā man lā ya`lamu
mā ya`lamuhū illā huwa

O He Who surfaced the
earth over the water

yā man kabasa al-arḍa
`alā almā'i

and blocked the air with the
heavens!

wa sadda alhawā'a
bilssamā'i

O He Who has the noblest
of names!

yā man lahū akramu al-
asmā'i

O Owner of favor that is
never interrupted!

yā dhalma`rūfi alladhī
lā yanqaṭi`u abadan

O He Who directed the
caravan towards Joseph in
the wasteland,

yā muqayyida alrrakbi
liyūsufa fī albaladi alqafri

وَأَنْتَ مُقِيلٌ عَثْرَتِي
وَلَوْلَا سَتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ
الْمَفْضُوحِينَ

وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَى أَعْدَائِي
وَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ
الْمَغْلُوبِينَ

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ وَالرَّفْعَةِ

فَأَوْلِيَاؤُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُّونَ

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَذَلَّةِ
عَلَى أَعْنَاقِهِمْ

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الْصُّدُورُ

وَعَيْبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَزْمَنَةُ وَالْدُّهُورُ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ

وَسَدَّ الْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

يَا مُقَبِّضَ الرُّكْبِ لِيُوسِفَ فِي الْبَلَدِ
الْقَفْرِ

took him out of the pit,	wa mukhrijahū min aljubbi	وَمُخْرِجَهُ مِنَ الْجُبِّ
and made him king after enslavement!	wa jā`ilahū ba`da al`ubūdiyyati malikan	وَجَاعِلُهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا
O He Who had returned him to Jacob	yā rāddahū `alā ya`qūba	يَا رَادَّهُ عَلَى يَعْقُوبَ
after his eyes became white on account of the grief, and he was a repressor of grief!	ba`da an ibyaḍḍat `aynāhu min alḥuzni fahuwa kaẓīmun	بَعْدَ أَنْ أَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ
O He Who removed the distress and misfortune from Job	yā kāshifa alḍḍurri walbalwā `an ayyūba	يَا كَاشِفَ الْضُرِّ وَالْبَلْوَى عَنْ أَيُّوبَ
and withheld the hands of Abraham from slaying his son	wa mumsika yaday ibrahīma `an dhabḥi ibnihi	وَمُمْسِكَ يَدَيْ إِبْرَاهِيمَ عَنْ ذَبْحِ ابْنِهِ
after his old age and termination of his lifetime!	ba`da kibari sinnihī wa fanā'i `umurihi	بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَقَنَاءِ عُمُرِهِ
O He Who responded to Zachariah	yā man istajāba lizakariyyā	يَا مَنْ اسْتَجَابَ لَزَكَرِيَّا
and granted him John	fawahaba lahū yaḥyā	فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَى
without leaving him alone and lonely!	wa lam yada`hu fardan waḥīdan	وَلَمْ يَدَعْهُ فَرْدًا وَحِيدًا
O He Who took Jonah out of the belly of the big fish!	yā man akhraja yūnusa min baṭni alḥūti	يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ الْحُوتِ
O He Who cleft the sea to the children of Israel;	yā man falaqa albaḥra libanī isrā'ila	يَا مَنْ فَلقَ الْبَحْرِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
so, He saved them and made Pharaoh and his army of the drowned!	fa'anjāhum wa ja`ala fir`awna wa junūdahū min almughraqīna	فَأَنْجَاهُمْ وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ مِنَ الْمَغْرَقِينَ
O He Who sent the winds, bearing good news, before His mercy!	yā man arsala alrriyāḥa mubashshirātin bayna yaday raḥmatihī	يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ بَيْنَ يَدَي رَحْمَتِهِ
O He Who has no hastiness on His creatures who disobey Him!	yā man lam ya`jal `alā man `aṣāhu min khalqihī	يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَى مَنْ عَصَاهُ مِنْ خَلْقِهِ
O He Who saved the sorcerers after their long denial!	yā man istanqadha alssaḥarata min ba`di ṭūli aljuḥūdi	يَا مَنْ اسْتَنْقَذَ السَّحَرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ الْجُحُودِ
and after they had lived in His bounty,	wa qad ghadaḥ fī ni`matihī	وَقَدْ غَدَوْا فِي نِعْمَتِهِ
eating from His sustenance, but serving someone else other than Him,	ya'kulūna rizqahū wa ya`budūna ghayrahū	يَا كُلُّونَ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونَ غَيْرَهُ
acting in opposition to Him, antagonizing Him,	wa qad ḥāddūhu wa nāddūhu	وَقَدْ حَادُّوهُ وَنَادُّوهُ

and denying His

messengers.

O Allah! O Allah! O
Originator!

O Fashioner! There is no
equal to You.

O Everlasting! There is no
end to You.

O Ever-living when there
was no living thing!

O Raiser from the dead!

O He Who watches every
soul as to what it earns!

O He to Whom I rarely
turned thankful; yet, He did
not deprive me,

against Whom I committed
grand sins; yet, He did not
disclose me,

and Who saw me insisting
on disobeying Him; yet, He
did not divulge me.

O He Who safeguarded me
in my early life!

O He Who provided me with
sustenance in my old age!

O He Whose favors to me
are innumerable

and Whose bounties cannot
be compensated!

O He Who receives me with
good turn and kindness

but I meet Him with offense
and disobedience!

O He Who had guided me to
faith

before I learnt showing
gratitude!

O He Whom I besought in
sickness; so, He restored
me to health,

in bareness; so, He covered
me,

in hunger; so, He satiated
me,

in thirst; so, He quenched
my thirst,

wa kadhdhabū rusulahu

yā allāhu yā allāhu yā badī'u

yā badī`an lā nidda laka

yā dā'iman lā nafāda laka

yā ḥayyan ḥīna lā ḥayyu

yā muḥyiya almawtā

yā man huwa qā'imun `alā

kulli nafsīn bimā kasabat

yā man qalla lahū shukrī

falam yaḥrimnī

wa `aẓumat khaṭī'atī falam
yafḍaḥnī

wa ra'ānī `alā alma`āṣī

falam yashḥarnī

yā man ḥafīẓanī fī ṣigharī

yā man razaqanī fī kibarī

yā man ayādīhi `indī

lā tuḥṣā

wa ni`amuhū lā tujāzā

yā man `āraḍanī bilkhayri

wal-iḥsānī

wa `āraḍtuhū bil-isā'ati

wal`iṣyānī

yā man hadānī lil'imānī

min qabli an a`rifa shukra

al'imtinānī

yā man da`awtuhū marīḍan

fashafānī

wa `uryānan fakasānī

wa jā'i`an fa'ashba`anī

wa `aṭshānan fa'arwānī

وَكَذَّبُوا رُسُلَهُ

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ

يَا بَدِيْعًا لَا نَدَّ لَكَ

يَا دَائِمًا لَا نَفَادَ لَكَ

يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيٌّ

يَا مُحْيِي الْمَوْتِ

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا

كَسَبَتْ

يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي

وَعَظُمَتْ خَطِيئَتِي فَلَمْ يَفْضَحْنِي

وَرَأَانِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي

يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغَرِي

يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي

يَا مَنْ أَيَادِيهِ عِنْدِي لَا تُحْصَى

وَتَعَمَّهُ لَا تُجَازَى

يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ وَالْإِحْسَانِ

وَعَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْعِصْيَانِ

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ

مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْإِمْتِنَانِ

يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضًا فَشَفَانِي

وَعَرِيَانًا فَكَسَانِي

وَجَائِعًا فَاشْبَعَنِي

وَعَطْشَانًا فَارْوَانِي

in humility; so, He granted

me dignity,

in ignorance; so, He taught me,

in loneliness; so, He increased my number,

in foreignness absence; so, He returned me home,

in poverty; so, He enriched me,

in victory-seeking; so, He supported me,

and in richness; so, He did not deprive me.

When I withheld praying Him in all these situation, He took the initiative.

So, all praise and thanks be to You;

O He Who overlooked my slips,

relieved my agonies,

responded to my prayer,

covered my flaws,

forgave my sins,

settled my need,

and supported me against my enemy.

If I count Your bounties, favors,

and liberal gifts, I will never number them.

O my Master! It is You Who bestowed (upon me).

It is You Who conferred favors (upon me).

It is You Who did good (to me).

It is You Who treated (me) excellently.

It is You Who favored (me).

It is You Who perfected (Your blessings upon me).

wa dhalīlan fa'a`azzanī

wa jāhīlan fa`arrafanī

wa waḥīdan fakaththaranī

wa ghā'iban faraddanī

wa muqīllan fa'aghnānī

wa muntaṣīran fanaṣaranī

wa ghaniyyan falam yaslubnī

wa amsaktu `an jamī`i dhālika fabtada'anī

falaka alḥamdu walshshukru

yā man aqāla `athratī

wa naffasa kurbatī

wa ajāba da`watī

wa satara `awratī

wa ghafara dhunūbī

wa ballaghanī ṭalibatī

wa naṣaranī `alā `aduwwī

wa in a`udda ni`amaka wa minanaka

wa karā'ima minahika lā uḥṣīhā

yā mawlāya anta alladhī mananta

anta alladhī an`amta

anta alladhī aḥsanta

anta alladhī ajmalta

anta alladhī afḍalta

anta alladhī akmalta

وَذَلِيلًا فَأَعَزَّنِي

وَجَاهِلًا فَعَرَّفَنِي

وَوَحِيدًا فَكَثَّرَنِي

وَعَائِبًا فَرَدَّدَنِي

وَمُقِلًّا فَأَغْنَانِي

وَمُنْتَصِرًا فَنَصَرَنِي

وَعَنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي

وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَأَبْتَدَأَنِي

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ

يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي

وَتَفَسَّ كُرْبَتِي

وَاجَابَ دَعْوَتِي

وَسَتَرَ عَوْرَتِي

وَعَفَرَ ذُنُوبِي

وَبَلَّغَنِي طَلِبَتِي

وَتَصَرَّتِي عَلَى عَدُوِّي

وَإِنْ أَعَدَّ نِعْمَكَ وَمِنْكَ

وَكِرَائِمَ مِنْجِكَ لَا أَحْصِيهَا

يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَنْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَجْمَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ

It is You Who provided (me) with sustenance.	anta alladhī razaqta	أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَ
It is You Who led (me) to success.	anta alladhī waffaqta	أَنْتَ الَّذِي وَقَفْتَ
It is You Who gave (me).	anta alladhī a`ṭayta	أَنْتَ الَّذِي اعْطَيْتَ
It is You Who enriched (me).	anta alladhī aghnayta	أَنْتَ الَّذِي اغْنَيْتَ
It is You Who gave (me) to hold.	anta alladhī aqnayta	أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ
It is You Who gave (me) shelter.	anta alladhī āwayta	أَنْتَ الَّذِي آوَيْتَ
It is You Who saved (me).	anta alladhī kafayta	أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ
It is You Who guided (me).	anta alladhī hadayta	أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ
It is You Who protected (me).	anta alladhī `aṣamta	أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ
It is You Who covered my faults.	anta alladhī satarta	أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ
It is You Who forgave (me).	anta alladhī ghafarta	أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ
It is You Who overlooked my sins.	anta alladhī aqalta	أَنْتَ الَّذِي أَقْلْتَ
It is You Who established (me).	anta alladhī makkanta	أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَ
It is You Who consolidated (me).	anta alladhī a`zazta	أَنْتَ الَّذِي اعْزَزْتَ
It is You Who helped (me).	anta alladhī a`anta	أَنْتَ الَّذِي اعْنَتَ
It is You Who backed (me) up.	anta alladhī `aḍadta	أَنْتَ الَّذِي عَضَدْتَ
It is You Who aided (me).	anta alladhī ayyadta	أَنْتَ الَّذِي أَيَّدْتَ
It is You Who supported (me).	anta alladhī naṣarta	أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَ
It is You Who restored (me) to health.	anta alladhī shafayta	أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ
It is You Who granted (me) wellbeing.	anta alladhī `āfayta	أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ
It is You Who honored (me).	anta alladhī akramta	أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ
Blessed be You and Exalted be You.	tabārakta wa ta`ālayta	تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ
So, all praise be to You permanently,	falaka alḥamdu dā'imā	فَلَكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

and all thanks be to You enduringly and eternally.	wa laka alshshukru wāṣiban abadan
However, it is I, O my God, who confess of my sins; so, (please) forgive them to me.	thumma anā yā ilhī almu`tarifu bidhunūbī faghfirhā lī
It is I who did badly.	anā alladhī asa'tu
It is I who did wrong.	anā alladhī akhta'tu
It is I who had evil intention.	anā alladhī hamamtu
It is I who acted impolitely.	anā alladhī jahiltu
It is I who was inadvertent.	anā alladhī ghafaltu
It is I who was inattentive.	anā alladhī sahawtu
It is I who leaned (on something other than You).	anā alladhī i`tamadtu
It is I who did wrong deliberately.	anā alladhī ta`ammadtu
It is I who promised.	anā alladhī wa`adtu
It is I who failed to fulfill it.	wa anā alladhī akhlaftu
It is I who breached.	anā alladhī nakathtu
It is I who confessed.	anā alladhī aqrartu
It is I who testified to Your favors upon and with me,	anā alladhī i`taraftu bini`matika `alayya wa `indī
and I now acknowledge of my sins; so, (please) forgive them to me.	wa abū'u bidhunūbī faghfirhā lī
O He Who is not injured by the sins of His servants, and Who can surely do without their obedience, and Who inspires those of them to do good,	yā man lā taḍurruhī dhunūbu `ibādihī wa huwa alghaniyyu `an ṭā`atihim walmuwaffiqu man `amila ṣāliḥan minhum
out of His aid and mercy.	bima`ūnatihī wa raḥmatihī
So, all praise be to You, O my God and my Master.	falaka alḥamdu ilāhī wa sayyidī

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصِباً أَبَداً
ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي
فَاغْفِرْهَا لِي
أَنَا الَّذِي اسَأْتُ
أَنَا الَّذِي اخْطَأْتُ
أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ
أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ
أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ
أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ
أَنَا الَّذِي اعْتَمَدْتُ
أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ
أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ
وَأَنَا الَّذِي اخْلَفْتُ
أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ
أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ
أَنَا الَّذِي اعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ
وَعِنْدِي
وَأَبُوءُ بِذُنُوبِي فَاغْفِرْهَا لِي
يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ
وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنْ طَاعَتِهِمْ
وَالْمُؤَفَّقُ مَنْ عَمِلَ صَالِحاً مِنْهُمْ
بِمَعُونَتِهِ وَرَحْمَتِهِ
فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

O my God: You ordered me,

but I disobeyed You.

You warned me, but I
violated Your warning.

So, I am now lacking
neither justification to
apologize

nor power to support
myself.

By which thing can I now
meet You, O my Master?

Is it by my hearing, my
sight,

my tongue, my hand, or my
foot?

Are all these not Your
bounties on me

and with all of them I have
disobeyed You, O my
Master?

You have absolute
argument and claim against
me.

O He Who covered me from
fathers and mothers lest
they might have driven me
away,

from relatives and friends
lest they might have giped
me,

and from rulers lest they
might have punished me.

Had they, O my Master,
seen

that which You knew about
me,

they would certainly have
granted me no respite

and they would have
rejected and parted
company with me.

Here I am now, O my God,

between Your hands, O my
Master,

submissive, humble,

helpless, and worthless.

ilāhī amartanī fa`aṣaytuka

wa nahaytanī fartakabtu
nahyaka

fa'aṣbaḥtu lā dhā barā'atin lī
fa'a`tadhīru

wa lā dhā quwwatin
fa'antaṣīru

Fabi'ayyi shay'in astaqbiluka
yā mawlāya

abisam`ī am bibaṣarī

am bilisānī am biyadī am
birijlī

alaysa kulluhā ni`amaka
`indī

wa bikullihā `aṣaytuka
yā mawlāya

falaka alḥujjatu walssabīlu
`alayya

yā man sataranī min al'ābā'i
wal'ummahāti an yazjurūnī

wa min al`ashā'iri
wal'ikhwāni an yu`ayyirūnī

wa min alssalāṭīni an
yu`āqibūnī

wa law iṭṭala`ū yā mawlāya

`alā mā iṭṭala`ta `alayhi
minnī

idhan mā anṣarūnī

wa larafaḍūnī wa qaṭa`ūnī

fahā anadhā yā ilāhī

bayna yadayka yā sayyidī

khāḍi`un dhalīlun

ḥaṣīrun ḥaqīrun

إِلٰهِي أَمَرْتَنِي فَعَصَيْتَكَ

وَتَهَيَّئْتَنِي فَأَرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ

فَأَصْبَحْتُ لَا ذَا بَرَاءَةٍ لِي فَأَعْتَذِرُ

وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَأَنْتَصِرُ

فَبِأَيِّ شَيْءٍ اسْتَقْبِلُكَ يَا مَوْلَايَ

إِبْسَمْعِي أَمْ بِبَصَرِي

أَمْ بِلِسَانِي أَمْ بِيَدِي أَمْ بِرِجْلِي

أَلَيْسَ كُلُّهَا نِعْمَكَ عِنْدِي

وَبِكُلِّهَا عَصَيْتُكَ يَا مَوْلَايَ

فَلَكَ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيلُ عَلَيَّ

يَا مَنْ سَتَرْتَنِي مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ أَنْ

يَزْجُرُونِي

وَمِنَ الْعَشَائِرِ وَالْإِخْوَانِ أَنْ يُعَيِّرُونِي

وَمِنَ السَّلَاطِينِ أَنْ يُعَاقِبُونِي

وَلَوْ أَطْلَعُوا يَا مَوْلَايَ

عَلَى مَا أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي

إِذَا مَا أَنْظَرُونِي

وَلَرَفَضُونِي وَقَطَعُونِي

فَهَا أَنَا ذَا يَا إِلٰهِي

بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ

حَصِيرٌ حَقِيرٌ

I am now lacking neither

justification to apologize

nor power to support
myself,

nor excuse to advance as a
plea,

nor can I claim not
committing and not acting
badly.

How can denial, if I deny, O
my Master, serve me?

How and in what manner
can I do so,

while all my organs are
witnesses for what I did?

I know for sure and without
doubt

that You will interrogate me
about these grand matter,

You are the Just Judge Who
never wrongs,

Your justice will ruin me,

and from Your all justice I
flee.

If You, O my God, chastise
me,

then it is because of my
sins after Your claim
against me;

and if You pardon me,

then it is on account of
Your forbearance,
magnanimity, and
generosity.

There is no god save You.
All glory be to You.

I have been of the
wrongdoers.

There is no god save You.
All glory be to You.

I have been of those
seeking forgiveness.

There is no god save You.
All glory be to You.

lā dhū barā'atin fa'a`tadhiru

wa lā dhū quwwatin
fa'antaṣiru

wa lā ḥujjatin fa'aḥtajju bihā

wa lā qā'ilun lam ajtariḥ wa
lam a`mal sū'an

wa mā `asā aljuḥūdu wa law
jaḥadtu yā mawlāya
yanfa`unī

kayfa wa annā dhālika

wa jawāriḥī
kullihā shāhidatun `alayya
bimā qad `amiltu

wa `alimtu yaqīnan ghayra
dhī shakkīn

annaka sā'ilī min `azā'imi
al'umūri

wa annaka alḥakamu al`adlu
alladhī lā tajūru

wa `adluka muḥlikī

wa min kulli `adlika mahrabī

fa'in tu`adhdhibnī yā ilāhī

fabidhunūbī ba`da ḥujjatika
`alayya

wa in ta`fu `annī

fabiḥilmika wa jūdika wa
karamika

lā ilāha illā anta subḥānaka

innī kuntu min alẓālimīna

lā ilāha illā anta subḥānaka

innī kuntu min
almustaghfirīna

lā ilāha illā anta subḥānaka

لَا ذُو بَرَاءَةٍ فَاعْتَذِرْ

وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرْ

وَلَا حُجَّةٍ فَاَحْتَجُّ بِهَا

وَلَا قَائِلٌ لِّمَ اجْتَرَحْتُ وَلَمْ اَعْمَلْ سُوءًا

وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ يَا

مَوْلَايَ يَنْفَعْنِي

كَيْفَ وَاَنِّي ذٰلِكَ

وَجَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا قَدْ
عَمِلْتُ

وَعَلِمْتُ يَقِينًا غَيْرَ ذِي شَكٍّ

اَنْكَ سَائِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

وَأَنَّكَ الْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ

وَعَدْلُكَ مُهْلِكِي

وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي

فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

وَإِنْ تَغْفُ عَنِّي

فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

I have been of those professing Your Oneness. There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min almuwahhīdīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of the fearful. There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min alkhā'ifīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of the apprehensive. There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min alwajilīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those hoping (for You). There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min alrrājīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those desiring (for You). There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min alrrāghibīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those professing that there is no god save You. There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min almuhallilīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those beseeching (You). There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min alssā'ilīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those glorifying (You). There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min almusabbihīna lā ilāha illā anta subhānaka
I have been of those professing that You are the Greatest. There is no god save You. All glory be to You.	innī kuntu min almukabbirīna lā ilāha illā anta subhānaka
You are my Lord and the Lord of my bygone fathers. O Allah, this is my praise for You, celebrating Your glory, my sincerity to mention You and profess Your Oneness, and my acknowledgment of Your bounties, counting them, although I confess that I could never count them	rabbī wa rabbu ābā'īya al- awwalīna allāhumma hādhā thanā'ī `alayka mumajjidan wa ikhlāṣī lidhikrika muwahhīdan wa iqrārī bi'ālā'ika mu`addidan wa in kuntu muqirran annī lam uḥṣihā

أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُوَحِّدِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِلِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاغِبِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهْلِلِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 أَنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكَبِّرِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
 رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأَوَّلِينَ
 اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا
 وَإِخْلَاصِي لِذِكْرِكَ مُوَحِّدًا
 وَإِقْرَارِي بِأَلَائِكَ مُعَدِّدًا
 وَإِنْ كُنْتُ مُقِرًّا أَنِّي لَمْ أَحْصِهَا

for they are innumerable,

abundant,

continuous, and prior to a certain event.

You have been conferring upon me with these bounties

since You created and originated me

from the beginning of my age

through meeting my poverty

relieving me from harm,

giving me means of easiness,

repelling misery from me,

alleviating my agonies,

granting me wellbeing in my body,

and furnishing me with sound faith.

If all creatures assist me to be able to mention Your bounties,

including the past and the coming generations,

neither I nor will they be able to do that.

Holy be You and Exalted be You;

You are All-generous, All-great, and All-merciful Sustainer.

Your bounties are innumerable,

(proper) praise of You is unreachable,

and Your graces cannot be rewarded.

(Please) send blessings upon Muḥammad and the Household of Muḥammad,

perfect Your bounties for us,

and make us happy by obeying You.

likathratiḥā wa subūghihā

wa tazāhurihā wa taqādumihā ilā ḥādithin mā

lam tazal tata`ahhadunī biḥī ma`ahā

mundhu khalaqtanī wa bara'tanī

min awwali al`umri

min al'ighnā'i min alfaqri

wa kashfi alḍḍurri

wa tasbībi al'yusri

wa daf`i al`usri

wa tafriji alkarbi

wal`āfiyati fī albadani

walssalāmati fī alddīni

wa law rafadanī `alā qadri dhikri ni`matika jamī`u al`ālamīna

min al-awwalīna wal-ākhirīna

mā qadartu wa lā hum `alā dhālika

taqaddasta wa ta`ālayta

min rabbin karīmin `azīmin raḥīmin

lā tuḥṣā ālā'uka

wa lā yublaghu thanā'uka

wa lā tukāfa'u na`mā'uka

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

wa atmim `alaynā ni`amaka

wa as`idnā biṭā`atika

لِكَثَرَتِهَا وَسُبُوغِهَا

وَتَظَاهُرِهَا وَتَقَادُمِهَا إِلَى حَدِثِ مَا

لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدُنِي بِهِ مَعَهَا

مُنْذُ خَلَقْتَنِي وَبَرَأْتَنِي

مِنْ أَوَّلِ الْعُمُرِ

مِنْ الْإِغْنَاءِ مِنَ الْفَقْرِ

وَكَشْفِ الضَّرِّ

وَتَسْبِيبِ الْيُسْرِ

وَدَفْعِ الْعُسْرِ

وَتَفْرِيجِ الْكَرْبِ

وَالْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ

وَالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

وَلَوْ رَفَدْتَنِي عَلَى قَدْرِ ذِكْرِ نِعْمَتِكَ

جَمِيعُ الْعَالَمِينَ

مِنْ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

مَا قَدَرْتُ وَلَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ

تَقَدَّسْتَ وَتَعَالَيْتَ

مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ

لَا تُحْصَى الْأَوَكُ

وَلَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ

وَلَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَتِمِّمْ عَلَيْنَا نِعْمَكَ

وَأَسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

All glory be to You. There is

no god save You.

O Allah, verily, You answer
the distressed,

remove the evil,

aid the anguished,

cure the ailed,

enrich the poor,

set the broken,

have mercy on the young,

help the old,

none can help against You,

none is more powerful than
You,

and You are the Most High,
the All-great.

O He Who release the
shackled captive!

O He Who provides
sustenance to the young
child!

O He Who is the Preserver
of the afraid seeker of
refuge!

O He Who has neither
partner nor assistant,

(please) send blessings to
Muḥammad and the
Household of Muḥammad,

and grant me, in this
evening,

the best of what You have
granted and awarded

to any of Your servants,

including a grace that You
donate,

bounties that You re-offer,

a tribulation that You deter,

an anguish that You
remove,

subḥānaka lā ilāha illā anta

allāhumma innaka tujību
almuḍṭarra

wa takshifu alssū'a

wa tughīthu almakrūba

wa tashfī alssaqīma

wa tughnī alfaqīra

wa tajburu alkasīra

wa tarḥamu alṣṣaghīra

wa tu`īnu alkabīra

wa laysa dūnaka ṣāḥibun

wa lā fawqaka qadīrun

wa anta al`aliyyu alkabīru

yā muṭliqa almuḥabbali
al`asīri

yā rāziqa alṭṭifli alṣṣaghīri

yā `īsmata alkhā'ifi
almustajīri

yā man lā sharīka lahū wa
lā wazīra

ṣalli `alā muḥammadin wa
āli muḥammadin

wa a`ṭinī fī ḥādhihī
al`ashiyyati

afḍala mā a`ṭayta wa analta

aḥadan min `ibādika

min ni`matin tūlīhā

wa ālā'in tujaddiduhā

wa baliyyatin taṣrifuhā

wa kurbatin takshifuhā

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ

وَتَكْشِفُ السُّوءَ

وَتُغِيثُ الْمَكْرُوبَ

وَتَشْفِي السَّقِيمَ

وَتُغْنِي الْفَقِيرَ

وَتَجْبُرُ الْكَاسِيرَ

وَتَرْحَمُ الصَّغِيرَ

وَتُعِينُ الْكَبِيرَ

وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ

وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ

وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

يَا مُطْلِقَ الْمَكْبَلِ الْأَسِيرِ

يَا رَازِقَ الطُّفْلِ الصَّغِيرِ

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَاعْظِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

أَفْضَلَ مَا أُعْطِيتَ وَأَنْلَتْ

أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ

مِنْ نِعْمَةٍ تُؤَلِّيهَا

وَأَلَاءٍ تُجَدِّدُهَا

وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا

وَكُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا

a prayer that You answer, wa da`watin tasma`uhā
a good deed that You admit, wa ḥasanatin tataqabbaluhā
and an evildoing that You screen. wa sayyi'atin tataghammaduhā
Verily, You are All-tender to him You will, and All-aware, innaka laṭifun bimā tashā'u khabīrun
and You have power over all things. wa `alā kulli shay'in qadīrun
O Allah, Verily, You are the nearest of those whom are prayed, allāhumma innaka aqrabu man du`iya
You are the promptest of those who may respond, wa asra`u man ajāba
the most generous of those who may pardon, wa akramu man `afā
the most liberal of those who give, wa awsa`u man a`ṭā
and the most responding of those whom are asked. wa asma`u man su'ila
O All-beneficent of the world and the Hereafter, and All-merciful! yā raḥmāna alddunyā wal-ākhirati wa raḥīmahumā
No besought one is like You laysa kamithlika mas'ūlun
and none save You is hoped. wa lā siwāka ma'mūlun
I prayed You and You answered me. da`awtuka fa'ajabtani
I besought You and You gave me. wa sa'altuka fa'a`ṭaytani
I desired for You and You had mercy on me. wa raghibtu ilayka farahimtani
I had confidence in You and You saved me. wa wathiqtu bika fanajjaytani
I resorted to You in awe and You delivered me. wa fazi`tu ilayka fakafaytani
O Allah, (please) send blessings to Muḥammad, allāhumma faṣalli `alā muḥammadin
Your servant, messenger, and prophet, `abdika wa rasūlika wa nabiyyika
and to all of his Household, the pure and immaculate, wa `alā ālihī alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna ajma`īna
and perfect for us Your graces, wa tammim lanā na`mā'aka
make us taste the pleasure of Your gifts, wa hanni'nā `aṭā'aka

وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا
وَحَسَنَةٍ تَتَقَبَّلُهَا
وَسَيِّئَةٍ تَتَغَمَّدُهَا
إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَبِيرٌ
وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ
وَأَسْرَعُ مَنْ أَجَابَ
وَأَكْرَمُ مَنْ عَفَا
وَأَوْسَعُ مَنْ أَعْطَى
وَأَسْمَعُ مَنْ سُئِلَ
يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا
لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ
وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ
دَعَوْتُكَ فَاجَبْتَنِي
وَسَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي
وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي
وَوَثِقْتُ بِكَ فَنجَّيْتَنِي
وَفَزَعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي
اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ
وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
اجْمَعِينَ
وَتَمِّمْ لَنَا نِعْمَاءَكَ
وَهْنُنَّا عَطَاءَكَ

and register us as thankful

for You

and as oft-referring to You.

Respond, respond! O Lord
of the worlds!

O Allah, Who owns;
therefore, He controls,
and controls; therefore, He
has absolute authority,
and is disobeyed; yet, He
covers,

and is prayed for
forgiveness; therefore, He
forgives.

O He Who is the aim of
seekers and desirers

and the ultimate purpose of
the hope of hoppers!

O He Who encompasses all
things in knowledge

and covers those who quit
(their sins) with tender,
mercy, and forbearance!

O Allah, we turn our faces
to You in this evening

that You deem honorable
and reverential

(asking You) in the name of
Muḥammad, Your Prophet,
Messenger,

the best of Your creation,

Your trustee on Your
Revelation,

the bearer of glad tidings,
the warner,

and the shining lantern,

with whom You have
conferred upon the
Muslims,

and whom You made mercy
for the worlds.

So, O Allah, bless
Muḥammad and the
Household of Muḥammad,

waktubnā laka shākirīna

wa li'ālā'ika dhākirīna

āmīna āmīna rabba
al'ālamīna

allāhumma yā man malaka
faqadara

wa qadara faqahara

wa `uṣiya fasatara

wastughfira faghafara

yā ghāyata alṭṭālibīna
alrrāghibīna

wa muntahā amali alrrājīna

yā man aḥāṭa bikulli shay'in
`ilman

wa wasi`a almustaqīlīna
ra'fatan wa raḥmatan wa
ḥilman

allāhumma innā natawajjahū
ilayka fī hādhīhi al`ashiyyati

allatī sharraftahā wa
`azzamtahā

bimuḥammadin nabiyyika wa
rasūlika

wa khiyaratika min khalqika

wa amīnika `alā waḥyika

albashīri alnnadhīri

alssirāji almunīri

alladhī an`amta bihī
`alā almuslimīna

wa ja`altahū raḥmatan
lil'ālamīna

allāhumma faṣalli
`alā muḥammadin wa āli
muḥammadin

وَأَكْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

وَلَا لِأَيْكَ ذَاكِرِينَ

آمِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقْدَرَ

وَقَدَرَ فَقْهَرَ

وَعَصِيَ فَسْتَرَّ

وَأَسْتَغْفِرَ فَغَفَرَ

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاعِبِينَ

وَمُنْتَهَى أَمَلِ الرَّاجِينَ

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

وَوَسَّعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَافَةً وَرَحْمَةً

وَحِلْمًا

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ

الْعَشِيَّةِ

الَّتِي شَرَّفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا

بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

وَأَمِينِكَ عَلَى وَحْيِكَ

الْبَشِيرِ النَّذِيرِ

السَّرَاجِ الْمُنِيرِ

الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

forasmuch as Muḥammad
deserves that from You, O
All-great.

So, (please) send blessings
to him and his Household,

the elite, pure, and
immaculate—all of them,

and encompass us with
Your pardoning us.

To You are the voices of
various languages
clamoring;

so, decide for us, O Allah,
in this evening

a share from every good
item that You distribute
among Your servants,

illumination by which You
guide,

mercy that You spread,

blessing that You bring
down,

wellbeing that You extend,

and sustenance that You
stretch,

O most Merciful of all those
who show mercy!

O Allah, turn us in this hour

successful, flourishing,

blessed, and gainers.

Do not include us with the
despondent.

Do not leave us without
Your mercy.

Do not deprive us of that
which we hope from Your
favor.

Do not make us deprived of
Your mercy,

kamā muḥammadun ahlun
lidhālika minka yā `aẓimu

faṣalli `alayhi wa `alā ālihī

almuntajabīna alṭṭayyibīna
alṭṭāhirīna ajma`īna

wa taghammadnā bi`afwika
`annā

fa'ilayka `ajjat al'aṣwātu
biṣunūfi allughāti

faj`al lanā allāhumma fī
hādhihī al`ashiyyati

naṣībān min kulli khayrin
taqsimuhū bayna `ibādika

wa nūrin tahdī bihī

wa raḥmatin tanshuruḥā

wa barakatin tunziluhā

wa `āfiyatin tujalliluhā

wa rizqin tabsuṭuhū

yā arḥama alrrāḥimīna

allāhumma aqlibnā fī
hādḥā alwaqti

munjiḥīna mufliḥīna

mabrūrīna ghānimīna

wa lā taj`alnā min alqāniṭīna

wa lā tukhlīnā min raḥmatika

wa
lā taḥrimnā mā nu'ammiluhū
min faḍlika

wa lā taj`alnā min raḥmatika
maḥrūmīna

كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِّذَلِكَ مِنْكَ يَا
عَظِيمٌ

فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

الْمُنْتَجَبِينَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

اجْمَعِينَ

وَتَغَمَّدَنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

فَإِلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُئُوفِ

اللُّغَاتِ

فَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

نَصِيبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ

عِبَادِكَ

وَتُورٍ تَهْدِي بِهِ

وَرَحْمَةً تَنْشُرُهَا

وَبَرَكَاتٍ تُنْزِلُهَا

وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

وَرِزْقٍ تَبْسُطُهُ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ أَقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ

مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

وَلَا تُخْلِنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ

or despair of the favor of what we hope from Your gifts.	wa lā lifaḍli mā nu'ammiluhū min `aṭā'ika qāniṭina	وَلَا لِفَضْلٍ مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ عَطَائِكَ قَانِطِينَ
Do not turns us down disappointed	wa lā taruddanā khā'ibīna	وَلَا تَرُدُّنَا خَائِبِينَ
or driven away from Your door.	wa lā min bābika maṭrūdina	وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ
O most Magnanimous of all those who treat magnanimously	yā ajwada al-ajwadīna	يَا أَجُودَ الْأَجُودِينَ
and most Generous of all those who act generously!	wa akrama al-akramīna	وَأَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ
To You are we advancing with full conviction	ilayka aqbalnā mūqinīna	إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ
and to Your Holy House are we betaking ourselves purposefully;	wa libaytika alḥarāmi āmmīna qāṣidīna	وَلِبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِينَ قَاصِدِينَ
So, (please) help us do our rituals (perfectly)	fa'a`innā `alā manāsikinā	فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا
perfect for us our pilgrimage	wa akmil lanā ḥajjanā	وَأَكْمِلْ لَنَا حَجَّنَا
pardon us, and grant us wellbeing.	wa`fu `annā wa `āfinā	وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا
We are stretching our hands toward You;	faqad madadnā ilayka aydiyanā	فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيْدِينَا
so, they are marked by the humiliation of confession.	fahiya bidhillati ali`tirāfi mawsūmatun	فَهِيَ بِذِلَّةٍ الْأَعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ
O Allah, grant us in this evening that which we have besought from You	allāhumma fa'a`ṭinā fī hādhihī al`ashiyyati mā sa'alnāka	اللَّهُمَّ فَاعْظِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ مَا سَأَلْنَاكَ
and save us from that which we have besought You to save us;	wakfinā mā istakfaynāka	وَأَكْفِنَا مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ
for we have no savior but You	falā kāfiya lanā siwāka	فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ
and we have no sustainer but You.	wa lā rabba lanā ghayruka	وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ
Your decree is prevalent on us,	nāfidhun finā ḥukmuka	نَافِذٌ فِينَا حُكْمُكَ
Your knowledge is encompassing us,	muḥiṭun binā `ilmuka	مُحِيطٌ بِنَا عِلْمُكَ
and Your decisions about us is just.	`adlun finā qaḍā'uka	عَدْلٌ فِينَا قَضَاؤُكَ
(Please) decree for us that which is good	iqḍi lanā alkhayra	إِقْضِ لَنَا الْخَيْرَ
and make us of the people of goodness.	waj`alnā min ahli alkhayri	وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

O Allah, decide for us, on
account of Your
magnanimity, a great
reward,

allāhumma awjib
lanā bijūdika `aẓīma al'ajri

a generous reserve,

wa karīma aldhdhikhri

and a permanent easiness,

wa dawāma alyusri

and forgive us all our sins,

waghfir
lanā dhunūbanā ajma`īna

do not annihilate us with
those annihilated,

wa lā tuhliknā ma`a
alhālikīna

and do not drive away from
us Your tenderness and
mercy;

wa lā taṣrif `annā ra'fataka
wa raḥmataka

O most Merciful of all those
who show mercy!

yā arḥama alrrāḥimīna

O Allah, include us, at this
hour, with them who
besought You and You thus
gave them,

allāhumma ij`alnā fī
hādhā alwaqti mimman
sa'alaka fa'a`ṭaytahū

who thanked You and You
thus increased them,

wa shakaraka fazidtahū

who returned to You and
You thus accepted them,

wa thāba ilayka faqabiltahū

and who renounced all their
sins before You and You
thus forgave them;

wa tanaṣṣala ilayka min
dhunūbihī
kullihā faghafartahā lahū

O Lord of Majesty and
Honor!

yā dhaljalālī wal-ikrāmī

O Allah, purify us and lead
us to success

allāhumma wa naqqinā wa
saddidnā

and admit our earnest
entreaty;

waqbal taḍarru`anā

O He Who is the best of all
those who are besought

yā khayra man su'ila

and most Merciful of all
those whose mercy is
sought!

wa yā arḥama man isturḥima

O He from Whom the
closing of eyelids cannot be
hidden,

yā man lā yakhfā `alayhi
ighmāḍu aljufūni

nor are the glances of eyes,

wa lā laḥẓu al`uyūni

nor is that which settles in
the unseen,

wa lā mā istaqarra fī
almaknūni

nor are things vanished
under the secrets of hearts.

wa lā mā intawat `alayhi
muḍmarātu alqulūbi

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ

الْأَجْرِ

وَكَرِيمَ الذُّخْرِ

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

وَلَا تُهْلِكْنَا مَعَ الْهَالِكِينَ

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مِمَّنْ

سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ

وَشَكَرَكَ فَزِدْتَهُ

وَنَابَ إِلَيْكَ فَقَبِلْتَهُ

وَتَنَصَّلَ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا

فَغَفَرْتَهَا لَهُ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

اللَّهُمَّ وَتَقْنَا وَسَدِّدْنَا

وَأَقْبِلْ تَضَرُّعَنَا

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرِحِمَ

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ

الْجُفُونِ

وَلَا لَحْظُ الْعُيُونِ

وَلَا مَا أَسْتَقَرَّ فِي الْمَكْنُونِ

وَلَا مَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مَضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ

Verily, all that has been

encompassed by Your
knowledge

and covered by Your
forbearance.

All glory be to You; and
Exalted be You above all
that the wrongdoers say,

in high exaltation!

Declaring You glory are the
seven heavens,

the (layers of the) earth,
and all beings therein.

There is not a thing but
celebrates Your praise.

Yours are all praise, glory,

and exaltation of majesty.

O Owner of majesty, honor,

grace, favoring,

and huge bestowals.

You are the All-
magnanimous, the All-
generous,

the All-tender, the All-
merciful.

O Allah, provide me largely
with Your legally gotten
sustenance,

grant me wellbeing in my
body and my faith,

secure my fears,

and release me from
Hellfire.

O Allah, (please) do not
plan against me,

do not draw me near to
destruction,

do not overreach me,

and drive away from me the
evils of the corruptive Jinn
and men.

alā kullu dhālika qad aḥṣāhu
`ilmuka

wa wasi`ahū ḥilmuka

subḥānaka wa ta`ālayta
`ammā yaqūlu alẓẓālimūna

`uluwwan kabīran

tusabbiḥu laka alssamāwātu
alssab`u

wal-araḍūna wa man fihinna

wa in min shay'in
illā yusabbiḥu biḥamdika

falaka alḥamdu walmajdu

wa `uluwwu aljaddi

yā dhaljalāli wal-ikrāmi

walfaḍli wal-in`āmi

wal-ayādī aljisāmi

wa anta aljawādu alkarīmu

alrra'ūfu alrraḥīmu

allāhumma awsi` `alayya
min rizqika alḥalālī

wa `āfinī fī badanī wa dīnī

wa āmin khawfī

wa i`tiq raqabatī min alnnāri

allāhumma lā tamkur bī

wa lā tastadrijnī

wa lā takhda`nī

wadra' `annī sharra fasaqati
aljinni wal-insi

الْأَكُلُ ذَلِكَ قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ

وَوَسِيعَهُ حِلْمُكَ

سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ

الظَّالِمُونَ

عُلُوًّا كَبِيرًا

تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ

وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ

وَعُلُوُّ الْجَدِّ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

وَالْأَيَادِي الْجِسَامِ

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ

الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ

اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ

وَعَافِنِي فِي بَدَنِي وَدِينِي

وَأَمِنْ خَوْفِي

وَأَعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي

وَلَا تَخْدَعْ عَنِّي

وَأَدْرَا عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ

Imam al-Husayn (`a) then raised his head and sight to the sky with teary eyes and said with an audible voice:

O most Hearing of all those who can hear!	yā asma`a alssāmi`īna	يَا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ
O most Seeing of all those who can see!	yā abṣara alnnāzirīna	يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ
O swiftest of all those who call to account!	wa yā asra`a alḥāsibīna	وَيَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ
O most Merciful of all those who show mercy!	wa yā arḥama alrrāḥimīna	وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
(Please) send blessings to Muḥammad and the Household of Muḥammad,	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
the auspicious chiefs;	alssādati almayāminī	السَّادَةِ الْمَيَامِينِ
and I beseech You for my request	wa as'aluka allāhumma ḥājatī	وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ حَاجَتِي
that if You answer, anything else that You reject will not harm me	allatī in a`ṭaytanīhā lam yaḍurrānī mā mana`tanī	أَلَّتِي إِنْ أَعْطَيْتَنِيهَا لَمْ يَضُرَّرَنِي مَا مَنَعْتَنِي
and if You reject, anything else that You respond will not benefit me.	wa in mana`tanīhā lam yanfa`nī mā a`ṭaytanī	وَإِنْ مَنَعْتَنِيهَا لَمْ يَنْفَعْنِي مَا أَعْطَيْتَنِي
I beseech You for releasing me from Hellfire.	as'aluka fakāka raqabatī min alnnāri	أَسْأَلُكَ فَكَأكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ
There is no god save You,	lā ilāha illā anta	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
only You, there is no partner with You.	waḥdaka lā sharīka laka	وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
To You is the kingdom and to You is all praise,	laka almulku wa laka alḥamdu	لَكَ الْمُلْكُ وَلَكَ الْحَمْدُ
and You have power over all things.	wa anta `alā kulli shay'in qadīrun	وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
O my Lord! O my Lord! O my Lord...	yā rabbi yā rabbi yā rabbi...	يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ...

Imam al-Husayn (`a) then repeated *yā-rabbi* so frequently and effectively that he attracted the attentions of all the others who, instead of praying for granting their needs, surrounded Imam al-Husayn (`a) to listen to him and pray for the response of his supplication. Then, they wept with him. At sunset, they left Mount `Arafāt with him.

This is the end of Imam al-Husayn's supplicatory prayer on the `Arafāt Day according to the narrations of al-Kaf`amī in his book of *al-Balad al-Amīn* and `Allāmah al-Majlisī in his book of *Zād al-Ma`ād*. As for Sayyid Ibn Tāwūs, he, in his book of *Iqbāl al-A`māl*, adds the following statements to the supplicatory prayer:

O my God, I am needy despite my richness;	ilāhī anā alfaqīru fī ghināya	إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ
so, how can I not be needy in my neediness?	fakayfa lā akūnu faqīran fī faqrī	فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَقِيرًا فِي فَقْرِي؟
O my God, I am ignorant despite my knowledge;	ilāhī anā aljāhilu fī `ilmī	إِلَهِي أَنَا الْجَاهِلُ فِي عِلْمِي

so, how can I not be ignorant in my ignorance?

O my God, the variety of Your regulating of matters

and the swiftness of changes in Your ordainments

have urged Your servants, who recognize You,

not to stop at a certain gift

and not to despair of You in tribulations.

O my God, coming out of me is that which fits my lowliness; but coming from You is that which befits Your nobleness.

O my God, You had ascribed to Yourself gentleness and kindness to me

before the existence of my weakness.

Will You deprive me of these two after the emergence of my weakness?

O my God, if amenities appear in my conduct,

then that is on account of Your favors and Your conferral on me.

If evildoings appear in my conduct,

then that is still Your justice and You have claim against me.

O my God, how may it be that You abandon me after You have vouched for me?

How may I be aggrieved and You are my support?

How may I be disappointed and You are undertaking my affairs?

Here I am begging You by my need for You.

How can I beg You

by something that is impossible to reach You?

How can I complain to You about my manners

fakayfa lā akūnu jahūlan fī jahli

ilāhī inna ikhtilāfa tadbīrika

wa sur`ata ṭawāli maqādirika

mana`ā `ibādaka al`ārifina bika

`an alsskūni ilā `aṭā'in

Walya'si minka fī balā'in

ilāhī minnī mā yalīqu bilu'mī

wa minka mā yalīqu bikaramika

ilāhī waṣafta nafsaka billuṭfi walrra'fatī lī

qabla wujūdi ḍa`fī

afatamna`unī minhumā ba`da wujūdi ḍa`fī

ilāhī in ṣaharat almaḥāsīnu minnī

fabifaḍlika wa laka alminnatu `alayya

wa in ṣaharat almasāwi'u minnī

fabi`adlika wa laka alḥujjatu `alayya

ilāhī kayfa takilunī wa qad takaffalta lī

wa kayfa uḍāmu wa anta alnnāṣīru lī

am kayfa akhību wa anta alḥafīyyu bī

hā ana atawassalu ilayka bifaqrī ilayka

wa kayfa atawassalu ilayka

bimā huwa maḥālun an yaṣila ilayka

am kayfa ashkū ilayka ḥālī

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا فِي جَهْلِي؟

إِلَهِي إِنَّ اخْتِلَافَ تَدْبِيرِكَ

وَسُرْعَةَ طَوَاءِ مَقَادِيرِكَ

مَنْعًا عِبَادَكَ الْغَارِفِينَ بِكَ

عَنِ السُّكُونِ إِلَى عَطَاءٍ

وَأَلْيَاسٍ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

إِلَهِي مِنِّي مَا يَلِيقُ بِلَوْمِي

وَمِنْكَ مَا يَلِيقُ بِكَرَمِكَ

إِلَهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ

وَالرَّأْفَةِ لِي

قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي

اِفْتَمَنْعَنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي؟

إِلَهِي إِنَّ ظَهَرْتَ الْمَحَاسِنُ مِنِّي

فَبِفَضْلِكَ وَلَكَ الْمِنَّةُ عَلَيَّ

وَإِنْ ظَهَرْتَ الْمَسَاوِي مِنِّي

فَبِعَدْلِكَ وَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

إِلَهِي كَيْفَ تَكِلْنِي وَقَدْ تَكَفَّلْتَ لِي؟

وَكَيْفَ اضَامُ وَأَنْتَ النَّاصِرُ لِي؟

أَمْ كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ الْحَفِيُّ بِي؟

هَذَا أَنَا اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ

وَكَيْفَ اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ

بِمَا هُوَ مَحَالٌ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ؟

أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ حَالِي

while they cannot be hidden from You?	wa huwa lā yakhfā `alayka	وَهُوَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ؟
How can I interpret my words	am kayfa utarjimu bimaqālī	أَمْ كَيْفَ أَتَرْجِمُ بِمَقَالِي
while You are their source?	wa huwa minka barazun ilayka	وَهُوَ مِنْكَ بَرَزُ إِلَيْكَ؟
How come that You may let down my hopes,	am kayfa tukhayyibu āmālī	أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ آمَالِي
while they are addressed to You?	wa hiya qad wafadat ilayka	وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ؟
How come that You may not improve my conditions	am kayfa lā tuḥsinu aḥwālī	أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي
while they are originated by You?	wa bika qāmat	وَبِكَ قَامَتْ
O my God, how gentle You are to me	ilāhī mā alṭafaka bī	إِلَهِي مَا الْطَفَكَ بِي
despite my notorious ignorance!	ma`a `aẓīmi jahlī	مَعَ عَظِيمٍ جَهْلِي
How merciful You are to me	wa mā arḥamaka bī	وَمَا أَرْحَمَكَ بِي
despite my hideous deeds!	ma`a qabīḥi fi`lī	مَعَ قَبِيحٍ فِعْلِي
O my God, how nigh to me You are	ilāhī mā aqrabaka minnī	إِلَهِي مَا أَقْرَبَكَ مِنِّي
and how far from You I am!	wa ab`adanī `anka	وَأَبْعَدَنِي عَنْكَ
How kind to me You are;	wa mā ar'afaka bī	وَمَا أَرَأَفَكَ بِي
so, what is that which can prevent me from You?	famā alladhī yahjubunī `anka	فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ؟
O my God, I have known, through variety of signs	ilāhī `alimtu bikhtilāfi al'āthārī	إِلَهِي عَلِمْتُ بِأَخْتِلَافِ الْآثَارِ
and changes of phases,	wa tanaqqulāti al'aṭwārī	وَتَنَقَّلَاتِ الْأَطْوَارِ
that what You want from me is that You introduce Yourself to me in all things	anna murādaka minnī an tata`arrafa ilayya fī kulli shay'in	أَنْ مُرَادَكَ مِنِّي أَنْ تَتَعَرَّفَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ
so that I will not ignore You in any thing.	ḥattā lā ajhalaka fī shay'in	حَتَّىٰ لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ
O my God, whenever my lowliness suppresses my voice,	ilāhī kullamā akhrasanī lu'mī	إِلَهِي كُلَّمَا أَخْرَسَنِي لَوْمِي
Your nobility encourages me to speak.	anṭaqanī karamuka	أَنْطَقَنِي كَرَمُكَ
Whenever my features lead me to despair (of You),	wa kullamā āyasatnī awṣāfī	وَكُلَّمَا آيَسَتْنِي أَوْصَافِي
Your bestowals make me crave for You.	aṭma`atnī minanuka	أَطْمَعَتْنِي مِنْنُكَ

O my God, as for he whose
good deeds are wrongdoings;
how can his wrongdoings not be
wrongdoings?

As for he whose facts are mere
claims,
how can his claims not be
claims?

O my God, Your unstoppable
decree and Your surmounting
volition

have not left any word to be
said by any orator
and have not left any manner to
be displayed.

O my God, too many are the
acts of obedience that I have
prepared

and the conducts that I have
established,
but Your justice has ruined my
reliance on these,
and, moreover, Your favoring
has made me abandon them.

O my God, You surely know

that even my obedience (to
You) has not lasted in reality,

it has lasted in love (for it) and
determination (to do it)!

O my God, how can I
determine, while You are All-
supreme?

How can I quit determining,
while it is Your command (to
determine)?

O my God, my hesitation in
(following) Your traces

will result in unlikely visitation;

so, (please) join me to You
through a service that takes me
to You.

How can You be figured out
through that whose existence
relies on You?

ilāhī man kānat
maḥāsinuhū masāwi'a

fakayfa lā takūnu
masāwi'uhū masāwi'a

wa man kānat ḥaqā'iquhū
da`āwiya

fakayfa lā takūnu
da`āwāhu da`āwiya

ilāhī ḥukmuka alnnāfidhu
wa mashī'atuka
alqāhiratu

lam yatrūkā lidhī maqālin
maqālan

wa lā lidhī ḥālin ḥālan

ilāhī kam min tā`atin
banaytuhā

wa ḥālatin shayyadtuhā

hadama i`timādī
`alayhā `adluka

bal aqālanī minhā faḍluka

ilāhī innaka ta`lamu

annī wa in lam tadum
alṭṭā`atu minnī fi`lan
jazman

faqad dāmat maḥabbatan
wa `azman

ilāhī kayfa a`zimu wa
anta alqāhiru

wa kayfa lā a`zimu wa
anta al`āmīru

ilāhī taraddudī fī al'āthāri

yūjibu bu`da almazāri

fajma`nī `alayka
bikhidmatin tūṣilunī
ilayka

kayfa yustadallu `alayka
bimā huwa fī wujūdihi
muftaqirun ilayka

إِلَهِی مَنْ كَانَتْ مَحَاسِنُهُ مَسَاوِيَّ
فَكَيْفَ لَا تَكُونُ مَسَاوِيَّهُ مَسَاوِيَّ؟

وَمَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِيَّ

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوَاهُ دَعَاوِيَّ؟

إِلَهِی حُكْمَكَ الْنَافِذُ وَمَشِيَّتُكَ
الْقَاهِرَةُ

لَمْ يَتْرُكَا لِذِي مَقَالٍ مَقَالًا

وَلَا لِذِي حَالٍ حَالًا

إِلَهِی كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا

وَحَالَةٍ شَيْدَتْهَا

هَدَمَ اعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَدْلُكَ

بَلْ أَقَالَنِي مِنْهَا فَضْلُكَ

إِلَهِی إِنَّكَ تَعْلَمُ

أَنِّي وَإِنْ لَمْ تَدُمْ الطَّاعَةُ مِنِّي فِعْلًا
جَزْمًا

فَقَدْ دَامَتْ مَحَبَّةٌ وَعَزْمًا

إِلَهِی كَيْفَ اعْزِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ؟

وَكَيْفَ لَا اعْزِمُ وَأَنْتَ الْآمِرُ؟

إِلَهِی تَرَدَّدِي فِي الْأَثَارِ

يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ

فَأَجْمَعْنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ تُوصِلُنِي
إِلَيْكَ

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي

وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ؟

Can any thing other than You
hold a (kind of) manifestation
that You lack

ayakūnu lighayrika min
alzʒuhūri mā laysa laka

اَيَكُونُ لِغَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ
لَكَ

and thus it may act as an
appearance for You?

ḥattā yakūna huwa
almuḥzira laka

حَتَّىٰ 'يَكُونَ هُوَ الْمُظْهِرَ لَكَ؟

When have You ever been
absent so that You may need
something to point to You?

matā ghibta ḥattā taḥtāja
ilā dalīlin yadullu `alayka

مَتَىٰ 'غَبْتَ حَتَّىٰ 'تَحْتَاجُ إِلَىٰ دَلِيلٍ
يَدُلُّ عَلَيْكَ؟

When have You ever been far-
off so that traces may lead to
You?

wa matā ba`udta
ḥattā takūna al'āthāru
hiya allatī tūṣilu ilayka

وَمَتَىٰ 'بَعُدْتَ حَتَّىٰ 'تَكُونُ الْآثَارُ هِيَ
الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ؟

Blind be the eye that cannot
see You watching it.

`amiyat `aynun lā tarāka
`alayhā raqīban

عَمِيَتْ عَيْنٌ لَا تَرَاكَ عَلَيْهَا رَقِيبًا

Losing is a servant's deal that
does not dedicate a share to
the love for You.

wa khasirat ṣafqatu
`abdin lam taj`al lahū
min ḥubbika naṣībān

وَخَسِرَتْ صَفْقَةُ عَبْدٍ لَمْ تَجْعَلْ لَهُ
مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

O my God, You have ordered us
to refer to the traces;

ilāhī amarta bilrrjū`i
ilā al'āthāri

إِلَهِي أَمَرْتُ بِالرُّجُوعِ إِلَىٰ الْآثَارِ

therefore, (please do) make me
refer to You with the garb of
lights

fa'arji`nī ilayka bikiswati
al'anwāri

فَارْجِعْنِي إِلَيْكَ بِكِسْوَةِ الْأَنْوَارِ

and the guidance of insight

wa hidāyati alistibṣāri

وَهِدَايَةِ الْأَسْتَبْصَارِ

so that I will return to You in
the same way as I have entered
to You from them

ḥattā arji`a ilayka
minhā kamā dakhaltu
ilayka minhā

حَتَّىٰ 'أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا دَخَلْتُ
إِلَيْكَ مِنْهَا

as being too protected to look
at them

maṣūna alssirri `an
alnnazari ilayhā

مَصُونٍ السِّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

and too determining to depend
upon them,

wa marfū`a alhimmati
`an ali`timādi `alayhā

وَمَرْفُوعِ الْهِمَّةِ عَنِ الْأَعْتِمَادِ عَلَيْهَا

for You have power over all
things.

innaka `alā kulli shay'in
qadīrun

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

O my God, this is my
humiliation; it manifests itself
before You.

ilāhī hādhā dhullī zāhirun
bayna yadayka

إِلَهِي هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

This is my manner; it cannot be
concealed against You.

wa hādhā ḥālī
lā yakhfā `alayka

وَهَذَا حَالِي لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ

From You do I beseech soaring
to You

minka aṭlubu alwuṣūla
ilayka

مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ

and through You do I take the
way to You.

wa bika astadillu `alayka

وَبِكَ اسْتَدِلُّ عَلَيْكَ

So, (please do) guide me to You
through Your Light

fahdinī binūrika ilayka

فَاهْدِنِي بِنُورِكَ إِلَيْكَ

and make me stand up before
Your Hands with the true
servitude to You.

wa aqimnī biṣidqi
al`ubūdiyyati bayna
yadayka

وَأَقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ

O my God, (please do) teach
me from Your veiled knowledge
and protect me with Your
shielding shelter.

ilāhī `allimnī min `ilmika
almakhzūni

wa ṣunnī bisitrika
almaṣūni

O my God, (please do) grant
me the realities that are
enjoyed by the people who are
near to You

ilāhī ḥaqqiqnī biḥaqā'iqi
ahli alqurbi

and make me follow the course
of the people who are attracted
to You.

wasluk bī maslaka ahli
aljadhbi

O my God, make Your
management of my affairs
replace my management of my
affairs,

ilāhī aghninī bitadbīrika lī
`an tadbīrī

make Your choice for me
replace my choice for myself,

wa bikhtiyārika `an
ikhtiyārī

and make me stop at the points
of emergency.

wa awqifnī `alā marākizi
iḍṭirārī

O my God, (please do) take my
out of the humiliation of myself

ilāhī akhrijnī min dhulli
nafsī

and purify me from my
suspicion and polytheism

wa ṭahhirnī min shakkī
wa shirkī

before I enter my grave.

qabla ḥulūli ramsī

Only through You do I achieve
victory; so, (please do) give me
victory.

bika antaṣiru fanṣurnī

Only upon You do I rely; so, do
not refer me to anyone else.

wa `alayka atawakkalu
falā takilnī

Only You do I beseech; so, do
not disappoint me.

wa iyyāka as'alu
falā tukhayyibnī

Only for Your favors do I
desire; so, do not deprive me
(of Your favors).

wa fi faḍlika arghabu
falā taḥrimnī

Only to Your side do I resort;
so, do not set me aside.

wa bijanābika antasibu
falā tub`idnī

At Your door only do I stand;
so, do not drive me away.

wa bibābika aqifu
falā taṭrudnī

O my God, Your pleasure is too
sanctified to receive a defect
from You;

ilāhī taqaddasa riḍāka an
yakūna lahū `illatun
minka

hence, how can it receive a
defect from me?

fakayfa yakūnu lahū
`illatun minnī

O my God, You are too self-
sufficient by Yourself to be
benefited by Yourself;

ilāhī anta alghaniyyu
bidhātika an yaṣila ilayka
alnnaf`u minka

يَدِيكَ

إِلَهِي عَلِّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ
وَصُنِّي بِسِتْرِكَ الْمَصُونِ

إِلَهِي حَقِّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ

وَأَسْأَلُكَ بِي مَسَلِّكَ أَهْلِ الْجَذْبِ

إِلَهِي اغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ
تَدْبِيرِي

وَبِاخْتِيَارِكَ عَنْ اخْتِيَارِي

وَأَوْقِفْنِي عَلَى مَرَاكِزِ اضْطِرَارِي

إِلَهِي اخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي
وَطَهِّرْنِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي

قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرْنِي

وَعَلَيْكَ اتَوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

وَأَيَّاكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي

وَفِي فَضْلِكَ ارْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

وَبِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي

وَبِبَابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ أَنْ يَكُونَ لَهُ
عِلَّةٌ مِنْكَ

فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي؟

إِلَهِي أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ أَنْ يَصِلَ

hence, how can You not be self-sufficient from me?

O my God, fate awakens my hope

and whim has enchained me with the firm chains of lust;

so, (please do) be my Supporter

so that You shall back me and show me the right path.

And (please do) help me (to dispense with anyone else) through Your favors

so that I shall depend upon You exclusively in my requests.

It is You Who have lit the illuminations in the hearts of Your intimate servants

so that they have recognized and testified Your Oneness.

It is You Who have removed love for others from the hearts of Your lovers

so that they have loved none save You

and they have resorted to none save You.

You alone are entertaining them

when they have felt lonely because of the other worlds.

You alone have guided them

so that all other worlds manifested themselves before them.

What can one who misses You find any substitute?

What can one who finds You miss anything else?

Definitely, failing is he who has accepted anyone other than You as substitute.

Definitely, loser is he who have desired for anyone other than You.

fakayfa lā takūnu
ghaniyyan `annaī

ilāhī inna alqadā'a
walqadara yumannīnī

wa inna alhawā
biwathā'iqi alshshahwati
asaranī

fakun anta alnnaṣīra lī

ḥattā tanṣuranī wa
tubaṣṣiranī

wa aghninī bifaḍlika

ḥattā astaghniya bika `an
ṭalabī

anta alladhī ashraqta
al'anwāra fī qulūbi
awliyā'ika

ḥattā `arafūka wa
waḥḥadūka

wa anta alladhī azalta
al'aghyāra `an qulūbi
aḥibbā'ika

ḥattā lam yuḥibbū siwāka

wa lam yalja'ū
ilā ghayrika

anta almu'nisu lahum

ḥaythu awḥashat-hum
al`awālimu

wa anta alladhī
hadaytahum

ḥaythu istabānat lahum
alma`ālimu

mādhā wajada man
faqadaka

wa mā alladhī faqada man
wajadaka

laqad khāba man raḍiya
dūnaka badalan

wa laqad khasira man
baghā `anka
mutaḥawwilan

إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي؟

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يُمْنِيْنِي

وَإِنَّ الْهَوَىٰ بِيَوَائِقِ الشَّهْوَةِ اسْرَتِي

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرَ لِي

حَتَّىٰ تَنْصُرْتِي وَتُبَصِّرْتِي

وَاعْنِنِي بِفَضْلِكَ

حَتَّىٰ اسْتَغْنِيَ بِكَ عَنْ طَلْبِي

أَنْتَ الَّذِي اشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ

أَوْلِيَايَاكَ

حَتَّىٰ عَرَفُوكَ وَوَحَّدُوكَ

وَأَنْتَ الَّذِي أَرَلْتَ الْأَغْيَارَ عَنْ قُلُوبِ

أَحِبَّائِكَ

حَتَّىٰ لَمْ يُحِبُّوْا سِوَاكَ

وَلَمْ يَلْجَأُوا إِلَىٰ غَيْرِكَ

أَنْتَ الْمُؤَنِّسُ لَهُمْ

حَيْثُ أَوْحَشَتْهُمْ أَلْعَوَالِمُ

وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ

حَيْثُ اسْتَبَانَتْ لَهُمُ الْمَعَالِمُ

مَاذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ؟

وَمَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ؟

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا

وَلَقَدْ خَسِرَ مَنْ بَغَىٰ عَنْكَ مُتَحَوِّلًا

How can anyone other than You

be hoped

whilst You have never stopped
Your bounties?

How can anyone other than You
be besought

whilst You have never changed
Your habit of ceaseless
bestowal?

O He Who has made His lovers
the sweet taste of
entertainment;

therefore, they have stood up
before Him flattering Him!

O He Who has dressed His
intimate servants the garments
of fearing Him;

therefore, they have stood
before Him seeking His
forgiveness!

You do mention the others (with
bounties) before they mention
You.

You do spread Your compassion
before the worshippers direct
towards You.

You do give generously before
You are asked.

You do bestow upon us and
then borrow from us that which
You have bestowed upon us.

O my God, (please do) refer to
me with Your mercy so that I
will appear before You.

(Please do) draw me towards
You through Your endless
favoring so that I will advance
to You.

O my God, verily, my hope for
You does not cease despite that
I may disobey You.

Similarly, my fear from You
does not leave me even if I
obey You.

kayfa yurjā siwāka

wa anta mā qaṭa`ta
al'ihṣāna

wa kayfa yuṭlabu min
ghayrika

wa anta mā baddalta
`ādata alimtināni

yā man adhāqa
aḥibbā'ahū ḥalāwata
almu'ānasati

faqāmū bayna yadayhi
mutamalliḳīna

wa yā man albasa
awliyā'ahū malābisa
haybatihī

faqāmū bayna yadayhi
mustaghfirīna

anta aldhdhākiru qabla
aldhdhākirīna

wa anta albādī'u bil'ihṣāni
qabla tawajjuhi
al`ābidīna

wa anta aljawādu bil`aṭā'i
qabla ṭalabi alṭṭālībīna

wa anta alwahhābu
thumma limā wahabta
lanā min almustaqriḍīna

ilāhī uṭlubnī birahmatika
ḥattā aṣila ilayka

wajdhibnī bimannika
ḥattā uqbila `alayka

ilāhī inna rajā'ī
lā yanqaṭi`u `anka wa in
`aṣaytuka

kamā anna khawfī
lā yuzāyilunī wa in
aṭa`tuka

كَيْفَ يُرْجَى سِوَاكَ

وَأَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ؟

وَكَيْفَ يُطَلَّبُ مِنْ غَيْرِكَ

وَأَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْأَمْتِنَانِ؟

يَا مَنْ أَذَاقَ أَحِبَّاءَهُ حَلَاوَةَ الْمُوَاسَّاتِ

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَمَلِّقِينَ

وَيَا مَنْ الْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَابِسَ هَيْبَتِهِ

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُسْتَغْفِرِينَ

أَنْتَ الذَّاكِرُ قَبْلَ الذَّاكِرِينَ

وَأَنْتَ الْبَادِيُ بِالْإِحْسَانِ قَبْلَ تَوَجُّهِ

الْعَابِدِينَ

وَأَنْتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ طَلَبِ

الطَّالِبِينَ

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا مِنْ

الْمُسْتَقْرِضِينَ

إِلَهِي أَطْلُبْنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّى أَصِلَ

إِلَيْكَ

وَأَجْذِبْنِي بِمَنْكَ حَتَّى أَقْبِلَ عَلَيْكَ

إِلَهِي إِنْ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ

وَإِنْ عَصَيْتُكَ

كَمَا أَنَّ خَوْفِي لَا يُزَالِنِي وَإِنْ

أَطَعْتُكَ

The Worlds have pushed me
towards You
and my acquaintance with Your
magnanimity has led me to You.
O my God, how can I fail whilst
You are my hope?
How can I be humiliated whilst I
depend upon You?

faqad dafa`atnī
al`awālimu ilayka
wa qad awqa`anī `ilmī
bikaramika `alayka
ilāhī kayfa akhību wa
anta amalī
am kayfa uhānu wa
`alayka muttakalī

How can see dignity if You fix
me in humiliation?

ilāhī kayfa asta`izzu wa fī
aldhhillati arkaztanī

How can I not see dignity whilst
You have referred me to You?

am kayfa lā asta`izzu wa
ilayka nasabtanī

O my God, how can I not be
needy whilst it is You Who have
lodged me among the needy?

ilāhī kayfa lā aftaqiru wa
anta alladhī fī alfuqarā'i
aqamtanī

How can I be needy whilst You
have made me rich out of Your
magnanimity?

am kayfa aftaqiru wa
anta alladhī bijūdika
aghnaytanī

It is You, there is no god save
You,

wa anta alladhī lā ilāha
ghayruka

Who have introduced Yourself
to all things; therefore, nothing
has ever ignored You.

ta`arrafta likulli shay'in
famā jahilaka shay'un

It is You Who have introduced
Yourself to me in all things;

wa anta alladhī ta`arrafta
ilayya fī kulli shay'in

therefore, I have seen You
Manifest in all things.

fara'aytuka zāhiran fī
kulli shay'in

It is You Who give
manifestation to all things.

wa anta alzzāhiru likulli
shay'in

O He Who is firm in power
through His All-beneficence;
therefore, the Throne has
become unseen in His Essence.
You have erased the traces by
the traces;

yā man istawā
biraḥmāniyyatihi
faṣāra al`arshu ghayban
fī dhātihi
maḥaqtā al`āthāra
bil`āthāri

and You have erased the
changeable by the surroundings
of the orbits of lights.

wa maḥawta al`aghyāra
bimuḥiṭāti aflāki al'anwāri

O He Who has screened Himself
in the curtains of His Throne;

yā man iḥtajaba fī
surādiqāti `arshihi

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ

وَقَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ

إِلَهِي كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ أَمَلِي؟

أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي؟

إِلَهِي كَيْفَ اسْتَعِزُّ وَفِي الدُّلَّةِ

ارْكُزْتَنِي؟

أَمْ كَيْفَ لَا اسْتَعِزُّ وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي؟

إِلَهِي كَيْفَ لَا افْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي فِي

الْفُقَرَاءِ أَقَمْتَنِي؟

أَمْ كَيْفَ افْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ

أَغْنَيْتَنِي؟

وَأَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَهَلَكَ شَيْءٌ

وَأَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ

شَيْءٍ

فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ

وَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

يَا مَنْ أَسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ

فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي ذَاتِهِ

مَحَقَّتْ الْأَثَارَ بِالْأَثَارِ

وَمَحَوْتَ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكٍ

الْأَنْوَارِ

يَا مَنْ أَحْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ

عَرْشِهِ

عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالِ بَهَائِهِ

فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتُهُ مِنَ الْأَسْتِوَاءِ

كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ؟

أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَأَنْتَ الرَّقِيبُ

الْحَاضِرُ؟

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ

hence, He cannot be
comprehended by visions!

O He Who has manifested
Himself with His perfect
Magnificence;

therefore, His Grandeur of
being firm in power.

How can You be hidden whilst
You are the Manifester (of all
things)?

Or how can You be absent
whilst You are the Watcher
(over all things) and the
Present (at all times).

Verily, You have power over all
things.

All praise be to Allah alone.

`an an tudrikahū al-
abṣāru

yā man tajallā bikamāli
bahā'ihī

fataḥaqqaqat `aẓamatuhū
min alistiwā'i

kayfa takhfā wa anta
alẓẓāhiru

am kayfa taghību wa anta
alrraqību alḥāḍiru

innaka `alā kulli shay'in
qadīrun

walḥamdu lillāhi waḥdahū

www.duas.org